

4

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES "ACATLÁN"

VOCABULARIO:

PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL NIVEL BÁSICO DEL
PLAN GLOBAL DEL CENTRO DE ENSEÑANZA DE IDIOMAS
(CEI) DE LA ENEP ACATLÁN

T E S I S
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DE INGLÉS
P R E S E N T A:

ROSA MARÍA ROMERO NAVA



ASESORA

LIC. MARÍA DEL CONSUELO SANTAMARÍA AGUIRRE

Agosto, 2001



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

GRACIAS:

A MI ESPOSO

ALFONSO MANRIQUE Y CALVA
POR SU INVALUABLE COLABORACIÓN Y
APOYO INCONDICIONAL, LO CUAL
ME PERMITIÓ NO CLAUDICAR.

A MI HIJA

VANESSA MANRIQUE ROMERO
POR SU ENTUSIASMO, COMPRENSIÓN
Y SOBRE TODO POR SU PACIENCIA.

A MIS HERMANAS

MARTHA Y GRACIELA ROMERO NAVA
POR ESCUCHAR Y LEER DISERTACIONES
A VECES DIFÍCILES DE ENTENDER.

AGRADECIMIENTOS:

A LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MEXICO
POR BRINDARME LA OPORTUNIDAD DE CURSAR
LA LICENCIATURA

A MI MAESTRA, ASESORA Y SINODAL
LIC. MARÍA DEL CONSUELO SANTAMARÍA AGUIRRE
POR SU AMISTAD, SABIDURÍA, CONSEJOS, APOYO Y PACIENCIA

A MIS SINODALES

MIS MAESTRAS:

LIC. ELINORE JOY HOLLOWAY CREED

LIC. GABRIELA HUERTA VIRUEGA

LIC. NIDIA DEL CARMEN OJEDA ROSADO

POR EL APOYO MORAL QUE TUVIERON PARA

CONMIGO DURANTE TODA LA LICENCIATURA

LIC. RAQUEL GUADALUPE GARCÍA JURADO VELARDE

POR SUS ACERTADOS COMENTARIOS SOBRE LA TESIS

A MI MAESTRA DE SEMINARIO DE TESIS

LIC. PATRICIA JEAN ANDREW ZURLINDEN

POR AYUDARME EN LA CONCEPCIÓN DE ESTE PROYECTO

A LA JEFA DEL PROGRAMA DE LA LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DE INGLÉS

LIC. MARÍA DEL ROSARIO HERNÁNDEZ COLÓ

POR SU VALIOSA COOPERACIÓN

A MIS PROFESORES Y AMIGAS DE LA LICENCIATURA

A TODAS LAS PERSONAS QUE DE ALGUNA MANERA
CONTRIBUYERON A QUE MI SUEÑO SE HICIERA REALIDAD.

Í N D I C E

	Página
INTRODUCCIÓN	1
1. BASES TEÓRICAS SOBRE VOCABULARIO	4
1.1. Definiciones y conceptos	4
1.1.1. Palabra	4
1.1.2. Vocabulario	8
1.1.2.1. Relación significado-significante	12
1.1.2.2. Cognados	13
1.1.2.2.1. Cognados verdaderos	13
1.1.2.2.2. Cognados falsos	13
1.1.2.3. Préstamos	15
1.1.3. Frecuencia de uso de la palabra	16
2. TEORÍAS SOBRE EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE A TRAVÉS DE LOS PRINCIPALES ENFOQUES Y ALGUNOS MÉTODOS	23
2.1. Conductismo	23
2.2. Cognoscitivismo	24
2.2.1. Enfoque Comunicativo	26
2.2.2. Teoría psicolingüística del monitoreo de Stephen Krashen	29
2.2.2.1. Hipótesis de la adquisición-aprendizaje	29
2.2.2.2. Hipótesis del monitor	31
2.2.2.3. Hipótesis del orden natural	33
2.2.2.4. Hipótesis del 'input'	33
2.2.2.5. Hipótesis del filtro afectivo	34
2.3. La enseñanza del vocabulario a través de algunos métodos	36
2.3.1. Gramática-traducción	36
2.3.2. Directo	37
2.3.3. Audiolingual	38
2.3.4. Silencioso (<i>Silent Way</i>)	38
2.3.5. <i>Suggestopedia</i>	39
2.3.6. Respuesta física total (<i>TPR</i>)	40
2.3.7. Enfoque Comunicativo	41

3.	BREVE REVISIÓN DE LOS OBJETIVOS DEL PROGRAMA GLOBAL DE INGLÉS DEL CEI DE LA ENEP ACATLÁN Y DEL LIBRO <i>EAST WEST BASICS</i>	45
3 1	Programa del Plan Global	45
3.1 1.	Objetivo general del programa del Plan Global	46
3 1 2.	Objetivos específicos para el curso de básicos.	46
3.1.2.1.	Objetivos particulares de tópicos sobre vocabulario	47
3 1.2.2	Objetivos particulares sobre funciones	47
3.1 2.3.	Objetivos particulares sobre puntos gramaticales	48
3.2	Revisión del libro <i>East West Basics</i> por unidades	49
3 3	Comentarios sobre la revisión del libro <i>East west Basics</i>	54
4	PROPUESTA DIDÁCTICA	58
4.1.	Sugerencias	59
4.1 1.	Estrategias didácticas generales sobre vocabulario	59
4 1.2.	Cognados	70
4.1.2 1.	Sustantivos	71
4.1.2.2	Adjetivos	73
4.1.2.3.	Verbos	76
4.1.2.4.	Adverbios	78
4.2	Actividades complementarias específicas para el libro <i>East West Basics</i>	79
4.3.	Actividades adicionales para tópicos no contemplados en el libro <i>East West Basics</i>	123
	CONCLUSIONES	139
	BIBLIOGRAFÍA	144
	APÉNDICES	
1.	<i>GLS</i> presentada por John Bauman	148
2.	Referencias de las sugerencias y actividades propuestas.	158

Knowing a word includes being able to recall its meaning when we meet it. It also includes being able to see which shade of meaning is most suitable for the context that it occurs. In addition, knowing the meaning of a word may include being able to make various associations with other related words.

(Paul Nation, 1990:32)

"If I'd been the whiting," said Alice, whose thoughts were still running on the song, "I'd have said to the porpoise 'Keep back, please! We don't want you with us!'"

"They were obliged to have him with them," the Mock Turtle said. "No wise fish would go anywhere without a porpoise."

"Wouldn't it, really?" said Alice, in a tone of great surprise.

"Of course not," said the Mock Turtle. "Why, if a fish came to me, and told me he was going on a journey, I should say 'With what porpoise?'"

"Don't you mean 'purpose'?" said Alice.

"I mean what I say," the Mock Turtle replied in an offended tone.

Lewis Carroll, *Alice in Wonderland*.

INTRODUCCIÓN

Es imposible el dominio de una lengua extranjera sin el conocimiento de un vocabulario básico, porque desde el punto de vista léxico-semántico las palabras son las portadoras del significado en la comunicación. Por consiguiente, el vocabulario ocupa un lugar preponderante en los niveles básicos del aprendizaje de un idioma.

En algunas ocasiones, el alumno principiante tiene dificultades para retener el vocabulario de la lengua que está aprendiendo, ya que lo ve como un conjunto de palabras aisladas, desconocidas, que no comprende y, por si fuera poco, difíciles de memorizar. El vocabulario, para algunos estudiantes, es como una lucha sin cuartel, en la que se sienten derrotados de antemano

En el peor de los casos, el alumno no continúa el aprendizaje de la lengua meta porque se siente incapaz de aplicar lo que aprendió al no contar con un vocabulario bien cimentado.

El vocabulario no debe ser una batalla, sino un reto para los estudiantes de inglés, donde el maestro debe ayudarles a salir adelante con actividades especialmente diseñadas para que las nuevas palabras sean fáciles de asimilar.

Por lo tanto, el objetivo principal de esta tesis es elaborar una propuesta didáctica para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario en inglés, en una etapa básica del Plan Global del CEI, tomando como base el libro *East West Basics* de Kathleen Graves y Alison Rice; con el fin de que el alumno se exprese de una manera más clara y precisa. Así al contar los estudiantes de la población Acatlán con una propuesta especialmente diseñada para ellos (ya que algunos no tienen otra forma de exposición a la lengua), sus esfuerzos se verán recompensados a corto plazo, con lo cual se sentirán motivados a continuar el aprendizaje de su nueva lengua

En consecuencia, para lograr el objetivo general de este trabajo, así como los objetivos específicos, esta tesis se ha dividido en cuatro capítulos:

En el primer capítulo se definirán conceptos clave como *palabra* y *vocabulario*, en los que incluirán incisos sobre la relación significado-significante, la cual forma una unión indisoluble que constituye el signo lingüístico; así mismo se revisará el fenómeno de los cognados tanto auténticos como falsos para saber en qué consisten y cómo pueden ayudar al alumno. Después, se presentarán algunas opiniones de diversas listas sobre la frecuencia de uso de la palabra.

Posteriormente, en el capítulo segundo se revisarán diversas teorías a través de los enfoques conductista y cognoscitivista y se presentarán las propuestas sobre vocabulario

en algunos métodos, lo cual permitirá tener una visión de cómo se ha venido dando el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés.

A continuación, en el capítulo tercero, se efectuará una breve revisión de los objetivos, tanto del CEI como del libro *East West Basics* (Graves y Rice, 1994), para conocer cuáles son sus metas para el nivel de básicos en inglés y tomarlas en consideración para la propuesta didáctica.

El cuarto y último capítulo consistirá en la propuesta didáctica en sí, dividida en dos partes, sugerencias y actividades. En el inciso de sugerencias se presentarán algunas recomendaciones generales, proporcionadas por especialistas sobre algunas de las estrategias más eficaces para el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario. En el inciso de actividades complementarias para el libro *East West Basics*, se presentan ejercicios prácticos, seleccionados y adaptados para los tópicos contemplados en el libro. Igualmente se propondrán algunas actividades adicionales sobre tópicos no considerados en el libro de texto mencionado.

En resumen, el presente trabajo se centra en la idea de que el vocabulario debe ser parte integral del proceso de enseñanza-aprendizaje, de tal forma que el alumno, al final del curso, se sienta poseedor de palabras significativas e integradas a una función y a una gramática, lo cual facilitará su retención y le proporcionará mayor confianza en su capacidad de comunicación.

1. BASES TEÓRICAS SOBRE VOCABULARIO

No se puede concebir el aprendizaje de una lengua extranjera sin palabras porque éstas son las que conforman el vocabulario. Éste proporcionará a los alumnos las herramientas básicas para una comunicación elemental. Así, el aprendizaje del vocabulario significará el éxito o el fracaso de cualquier alumno.

Por lo tanto, como el tema de esta tesis es el vocabulario en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, resulta necesario revisar algunas teorías fundamentales al respecto.

1.1. Definiciones y conceptos

Para contar con las bases para sustentar una propuesta didáctica, en los siguientes subincisos se presentan algunas definiciones y conceptos básicos sobre lo que es palabra y vocabulario, así como lo concerniente a la frecuencia de uso.

1.1.1. Palabra

A pesar de que se pueden encontrar diversas definiciones para el concepto de palabra, aún no se ha establecido una propuesta general y definitiva.

La *Enciclopedia Encarta 98 Microsoft* (multimedia) presenta la siguiente definición:

"Palabra: secuencia de sonidos compuesta por uno o más monemas, susceptible de ser aislada por conmutación. La palabra es una unidad que:

a) desde el punto de vista fonológico está delimitada por pausas virtuales, que no aparecen en la elocución normal, representadas gráficamente por dos espacios blancos o un espacio blanco y un signo de puntuación;

b) morfológicamente es aislable, ya que puede ser conmutada por otra de su paradigma;

c) sintácticamente es identificable por la función que desempeña;

d) desde el punto de vista léxico-semántico, es portadora de significado."

Para los lingüistas como Bloomfield (1933), 'palabra' es el conjunto de morfemas de sentido unitario, cuyos componentes carecen de independencia. Es lo que Bloomfield llama 'mínima forma libre de la lengua' por ser aquella cuyos elementos son ya formas ligadas no autónomas

Para Carter y McCarthy (1988:18-38), al hablar del vocabulario para la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera, el término 'palabra' denota una unidad significativa de la lengua consistente en una forma básica como '*give*', la cual puede ser asociada con un juego de inflexiones como *gives, giving, gave, given*.

De acuerdo con Carol A. Bergman y J. A. Senn (1990: 27-83), las palabras son las piezas mínimas de la lengua y desde el punto de vista sintáctico se dividen en ocho grupos:

1. Sustantivos: Cualquier clase de palabras que designen a una persona, cosa, lugar, etc. (Ejemplo: *woman, water, Paris, talking, beauty, etc.*).
2. Pronombres: Cualquier clase de palabras que sustituyan a uno o más sustantivos (Ejemplo: *I, you, them, it, ours, who, which, myself, anybody, etc.*).
3. Verbos: Cualquier clase de palabras que indiquen la acción que el sujeto esté efectuando. Usualmente constituye el principal elemento del predicado (Ejemplo: *give, build, run, be, happen, see, etc.*)
4. Adjetivos: Cualquier clase de palabras usadas para modificar a un sustantivo o a un pronombre (Ejemplo: *good, every, roman, etc.*).
5. Adverbios: Cualquier clase de palabras generalmente usadas para modificar a un verbo, a un adjetivo o a otro adverbio (Ejemplo: *fast, carefully, then, etc.*)
6. Preposiciones: Cualquier clase de palabras que muestren la relación entre un sustantivo o un pronombre. Pueden cambiar el significado de la oración (Ejemplo: *The book is -on, near, under- the table*).
7. Conjunciones: Cualquier clase de palabras usadas para conectar palabras o grupos de palabras (Ejemplo: *and, but, or, yet, if, when, either..or .., etc.*).
8. Interjecciones: Cualquier clase de palabras utilizadas para

expresar estados de ánimo (Ejemplo: *Wow! Great! Oh what a beautiful day!, etc.*)

Bergman y Senn (ibid.) mencionan que es muy importante aclarar que la forma de uso de cada palabra determina su categoría gramatical.

Es conveniente efectuar la siguiente distinción. De acuerdo con Avery y Ehrlich (1992:75) las palabras en inglés pueden dividirse en dos grupos: palabras de contenido y palabras de función.

Las palabras de contenido son esas que llevan el contenido semántico y tienen significado independiente. Dentro de este grupo se encuentran: sustantivos, verbos principales, adverbios, adjetivos, palabras de preguntas con 'wh' (i.e. *why, when, what*) y los demostrativos (*this, that, these, those*).

Las palabras de función son aquellas que tienen poco o ningún significado por sí mismas, pero expresan relaciones gramaticales. Las palabras de función son: artículos (*a, an, the*); preposiciones (i.e. *at, to, of*); auxiliares (i.e. *will, have, etc.*); pronombres (i.e. *her, him, it, them*); conjunciones (i.e. *and, or, as, that*) y pronombres relativos (i.e. *that, which, who*).

Ahora bien, en cualquier idioma existen palabras más esenciales que otras (McCarthy, 1995:49) para poder efectuar una

comunicación básica en la vida diaria, como pueden ser los sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios.

1.1.2. Vocabulario

Hatch y Brown (1995: 1) proporcionan la siguiente definición de vocabulario:

El vocabulario se refiere a una lista, a una serie de palabras para cada lengua en particular o a una serie de palabras que los individuos pueden utilizar.

El vocabulario es esencial para la construcción de la realidad en que vivimos. si no existiera sería difícil aceptar los conceptos de objetos, eventos, sentimientos, etc. El vocabulario es el medio por el cual hacemos el intento de ordenar y estructurar el caos y el flujo de la lengua, que de otra manera sería una masa difícil de diferenciarse. Al asignar el vocabulario imponemos un patrón y un significado que permite manejar la lengua según las necesidades de cada quien.

Ahora bien, según Richards, J.C. (1976:70-90), los diferentes niveles para el conocimiento del vocabulario en una lengua determinada se encuentran en:

1) *La frecuencia de uso de la palabra en la lengua:* Grado de probabilidad de encontrarla cotidianamente, ya sea de manera oral o escrita. Existen palabras de muy alta frecuencia y otras

con muy poca frecuencia de uso. En el inciso 1.1 3. se explica con más detalle este nivel.

2) *El registro de la palabra:* Limitaciones en su utilización a partir de la función y el contexto. Las palabras desempeñan un papel crucial en la organización del discurso. El vocabulario es escogido de acuerdo con el contexto, esto implica el destinatario, el momento y la razón de lo que se va a decir; es una relación entre el contenido del mensaje, quien lo envía y quien lo recibe, la situación y el propósito. En síntesis, el registro es la manera de comunicar el mensaje (McCarthy, 1995:61).

3) *La posición:* Lugar de la palabra en las oraciones o frases en los niveles semántico y sintáctico. McCarthy (1995:12) menciona que la posición gramatical en el estudio del vocabulario es fundamental y, según sus palabras: "*it is a marriage contract between words, and some words are more firmly married to each other than others.*"

4) *La morfología:* Forma de la palabra y las derivaciones que pueden efectuarse de ella. Por ejemplo la palabra 'desesperanza' tiene un prefijo 'des-' que significa ausencia y un sufijo 'anza-' que se utiliza para formar nombres abstractos.

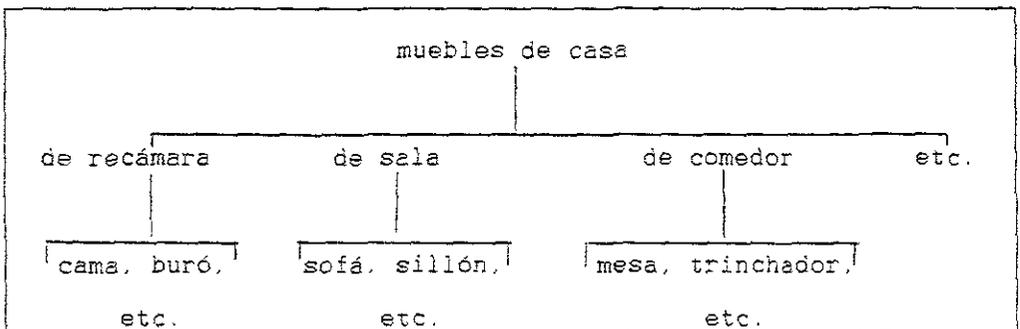
5) *La semántica:* Significa saber qué involucra o denota la palabra. En este nivel se deben considerar: sinónimos, antónimos, hipónimos, paráfrasis, definiciones. Aquí se

encuentran entre las palabras las relaciones de igualdad, oposición e inclusión.

Sinónimo significa que dos o más palabras tienen el mismo significado: pueden aparecer en un mismo texto y establecen las mismas relaciones paradigmáticas y sintagmáticas, por lo cual son conmutables.

Los antónimos son palabras de significado opuesto y pueden ser de dos clases: con posibilidad de gradación y sin ella. Son gradables cuando existen diversos grados, entre las palabras caliente y frío, existe templado, tibio, fresco, etc. Carecen de gradación las palabras cuando no existen términos medios, por ejemplo: vivo y muerto.

La hiponimia consiste en la relación de inclusión, ya que organiza las palabras dentro de taxonomías. Esto significa una palabra o término cuyo significado está incluido en otro de mayor amplitud. Por ejemplo:



La palabra mueble puede ser subdividida en 'muebles de casa, jardín, oficina', lo que a su vez pertenece a 'muebles en general'.

Según McCarthy (ibid.), la hiponimia es muy importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera. Muchos cursos de inglés usan la hiponimia como una forma de organización, ya sea implícita o explícita, del vocabulario; por ejemplo, cuando se presentan grupos de flores, artículos de cocina, etc.

La paráfrasis consiste en la explicación o interpretación amplificada de la palabra. Por ejemplo, para la palabra *'umbrella'* podría decirse *'you use it when it's raining'*.

La definición es una proposición que expone con claridad y exactitud los caracteres esenciales de una cosa. Por ejemplo, para la palabra *'bottle'* sería: *'a container for liquids, usually made of glass, earthenware, or plastic and having a relative narrow neck'*.

La polisemia consiste en palabras con la misma forma o sonido pero con diferentes significados, lo cual quiere decir que una palabra es polisémica cuando en distintos contextos tiene interpretaciones diferentes. El contexto y la situación delimitarán claramente el significado que le conviene al significante en cada caso concreto.

En el siguiente caso de polisemia, la palabra 'bank' puede tener diversas interpretaciones según el contexto.

1. *I'm just off to the bank to deposit a check.*
2. *The bank was steep and overgrown.*
3. *I know I can bank on her.*

Según McCarthy (1995:25), el maestro tiene que decidir si es conveniente o no enseñar a los alumnos todos los significados o si sólo les enseña el uso más común.

1.1.2.1. Relación significado-significante

Ferdinand de Saussure [1913] es el autor de la teoría del signo lingüístico que consiste en la asociación de una imagen acústica (significante) y una imagen mental (significado).

Para Saussure, el significante y el significado están indisolublemente unidos en el signo lingüístico que es reconocido por la mente humana. Los sonidos por sí solos no son significativos. Cuando se escucha cualquier lengua que no se puede reconocer, sólo se percibe el significante como la serie de sonidos o fonemas que componen las palabras, pero no se llega a evocar el significado, y es cuando se dice 'no entiendo'. Por el contrario, en nuestra propia lengua emitimos y escuchamos signos lingüísticos completos que somos capaces de reconocer y están compuestos de significante y significado (Ávila, 1994:19).

1.1.2.2. Cognados

La palabra cognado significa relacionada en origen o que tiene mucho en común con otra palabra de otra lengua. Es una palabra que se puede 'convertir' del español al inglés o viceversa. En la mayoría de los casos las similitudes no son accidentales, ya que tanto el español como el inglés comparten una raíz común (Rivers y Temperly, 1978:191-197). Existen dos tipos de cognados: verdaderos y falsos, cuya definición se presenta a continuación.

1.1.2 2.1. Cognados verdaderos

La palabra contraparte en otra lengua es casi la misma en cuanto a su pronunciación y a su significado. La mayoría de los cognados se encuentran entre los sustantivos, adjetivos, verbos, y en algunos adverbios. En los artículos, conjunciones y preposiciones casi no existen.

Ejemplo:

	<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
sustantivo.	<i>actor</i>	actor
adjetivo:	<i>positive</i>	positivo
verbo:	<i>adore</i>	adorar
adverbio:	<i>rapidly</i>	rápidamente

1.1.2.2.2 Cognados falsos

El peligro que existe cuando una persona está aprendiendo inglés es suponer que la similitud de la pronunciación o la escritura

significa igualdad en el significado. Estas similitudes nos pueden llevar al uso incorrecto de palabras parecidas en ambos idiomas, por eso se llaman falsos cognados.

A los falsos cognados también se les llama 'amigos falsos', debido a que las similitudes de las palabras son accidentales. La expresión 'falsos cognados' viene originalmente del francés '*faux amis*'. Este término fue utilizado por primera vez en 1928 por Koessler y Derocquigny en su libro *Les faux amis ou les trahisons du vocabulaire anglais* (en Internet: <http://www.santesson.com/engfalsk.htm>). Se puede entonces afirmar que los falsos cognados entre el inglés y el español se deben a que las asociaciones fonéticas o escritas son evidentes, pero de hecho el significado es totalmente diferente en cada idioma.

Existen dos posibilidades de falsos cognados. La más común es la homografía, cuando la escritura es idéntica, pero el significado distinto. La segunda posibilidad es la homofonía, cuando la pronunciación es la misma y el significado es diferente.

A continuación se mencionan algunos falsos cognados utilizados entre el inglés y el español:

<u>Inglés</u>	<u>Equívoco</u>	<u>Español</u>
<i>actual</i>	actualmente	presente
<i>embarrassed</i>	embarazado	avergonzado
<i>assist</i>	asistir	ayudar
<i>constipated</i>	constipado	estreñido

<i>deception</i>	decepción	engaño
<i>disgrace</i>	desgracia	vergüenza/ deshonra
<i>exit</i>	éxito	salida
<i>success</i>	suceso	éxito
<i>realize</i>	realizar	darse cuenta de
<i>sensitive</i>	sensato	sensible
<i>sensible</i>	sensible	sensato

1.1.2.3. Préstamos

Algunos préstamos del inglés son parte de la lengua materna e integran el vocabulario usual del alumno. Por eso, en este subinciso se dedicarán algunas líneas al concepto de préstamo lingüístico.

Préstamo es la transferencia de un signo lingüístico de una lengua a otra. Lo más frecuente es que se trate de palabras o radicales de palabras tomadas en préstamo (Santamaría, 1994:15). Hjelmslev (1972[1963]:79), escribe acerca de los motivos que originan el préstamo:

No se toma prestada una palabra sólo porque la cosa que se designó no tenga designación autóctona. Se toma en préstamo por espíritu de imitación, y los préstamos están sometidos a todos los caprichos de la moda. Algunas veces existe el préstamo porque la palabra extranjera es más distinguida, suena mejor, es más divertida y en algunos casos suena más interesante, y tan sólo decide la arbitrariedad -ningún cálculo puede preverlo- lo que se considera distinguido, bonito, divertido o interesante.

Entre los préstamos más comunes tenemos por ejemplo closet, rock, cover, garage, disco, checar, batear, casete, etc.

1.1.3. Frecuencia de uso de la palabra

El concepto de frecuencia de uso de la palabra aparece en las obras de diversos autores sin que se explique con claridad o se establezcan parámetros precisos. Sin embargo, la mayoría coincide en que es importante considerar las palabras que aparecen con mayor frecuencia en un determinado grupo de textos (tanto orales como escritos) para elaborar posteriormente listas de palabras que sirvan de apoyo a los profesores (Cfr. Nation, 1990:18).

Por considerarlo de interés, a continuación se presenta una relación de diferentes listas de palabras, algunas de las cuales han servido de base para el diseño de libros de texto en inglés.

Las primeras propuestas de listas diseñadas para proveer un mínimo de vocabulario en el aprendizaje básico del inglés como lengua extranjera fueron realizadas durante los años cuarenta del siglo pasado por C.K. Odgen y por I.A. Richards, y su meta era la siguiente: *'the provision of a minimum secondary world language and the designing of an improved introductory course for foreign learners leading into general English'* (Richards, I.A. 1943:62).

Odgen y Richards (en Carter y McCarthy 1988:2-3) mencionan que en un nivel básico hay que limitar el número de palabras a 850, y que las reglas estructurales deben ser las mínimas para que los alumnos tengan una mejor visión de las ideas, de manera que encuentren pocos problemas cuando estén parafraseando las palabras.

C.K. Odgen y I.A. Richards (idem) proponen los siguientes verbos: *send, say, do, come, get, give, go, keep, let, make, put, seem, take, see*, así como los modales *may* y *will*, y los auxiliares *be* y *have*.

Debido a que en esta lista no se consideraban las inflexiones como 's' (por ejemplo, *gets*) ni otros sufijos para los verbos en general, las paráfrasis eran muy difíciles de realizar. Los estudios posteriores mencionan que esta lista de 850 palabras tiene muchos problemas. Igualmente no se ofrecía ninguna guía para el uso de dichas palabras. La importancia de esta lista consiste en que sienta las bases para las posteriores.

Michael West (en Nation, 1990:22) formuló en 1953 la llamada *A General Service List* (que de ahora en adelante será mencionada como la *GSL*), la cual fue utilizada durante tres décadas. Esta es una lista específica de 2,000 palabras que fueron tomadas de textos escritos y del libro *The Teacher's Word Book* de Thorndike y Lorge de 1944. (en Carter y McCarthy, 6): la cual contiene 30,000 palabras. La *GSL* constituye una fuente de

consulta en los Estados Unidos para maestros de primaria a preparatoria

La *GSL* se compiló no sólo con palabras de alta frecuencia, sino con el supuesto de que fuera el ideal del vocabulario para que los maestros tuvieran una guía para decidir cuáles palabras y con qué significado debían de enseñarse a los estudiantes de una segunda lengua o lengua extranjera. En esta lista ya se sugería que la misma palabra podría tener diferentes significados (Ver apéndice).

Desde la década de los setenta, varios de los materiales sobre vocabulario para alumnos de una segunda lengua o lengua extranjera han sido preparados con la *GSL* de 2,000 palabras, e incluso a la fecha es recomendada como guía para maestros de inglés. Para Carter (1988:6-8), esta lista tiene muchas ventajas, como su universalidad, además de permitir a una persona la lectura de un texto escrito en un 80 por ciento, etc. Sin embargo, tiene la desventaja de que en la actualidad contiene algunas palabras que no son de uso común, y ahora existen nuevas palabras como helicóptero, astronauta, etc.

También existe *The University Word List (UWL)* de Nation, (1990:19) con vocabulario académico consistente en 800 palabras. Esta lista fue especialmente diseñada para personas que planeaban estudiar en una universidad de lengua inglesa. Esencialmente son las 800 palabras más utilizadas en textos académicos y por supuesto, excluyen las 2,000 palabras de la *GSL*.

Las listas *Brown Corpus* y *LOB Corpus* son útiles porque proporcionan las palabras en un orden de frecuencia, lo cual permite que la totalidad del vocabulario se defina con mayor precisión, y la frecuencia de uso de las palabras puede ser comparada en ambas listas. Sin embargo, es preciso considerar que estas listas se crearon para investigaciones lingüísticas y no para maestros de una segunda lengua o lengua extranjera.

Ahora bien, Nation (1990:75-85) sugiere que se siga la secuencia de las 2,000 palabras frecuentes de la *GSL*, porque es la que contiene el vocabulario más común. Otra de las ventajas de la *GSL*, como ya se mencionó, consiste en que se puede utilizar precisamente en la preparación de materiales para la enseñanza del inglés como lengua extranjera, debido a que fue diseñada específicamente para vocabulario. Aunque la *GSL* contiene algunas palabras antiguas y no menciona otras modernas, es una fuente importante para la enseñanza del inglés debido a que lo esencial del vocabulario no cambia con rapidez.

Para Nation (1990:18) existen palabras que en la vida diaria se utilizan en diversas situaciones sin excepción de contexto y se encuentran dentro de la *GSL*.

Igualmente existen palabras de muy baja frecuencia de uso, las cuales se utilizan en contextos específicos y determinados. Nation menciona que aunque pueden repetirse varias veces en un contexto determinado, en la vida diaria no son comunes. A

continuación se presenta la tabla de Nation (1990:16) sobre frecuencia de uso de las palabras:

TIPOS DE PALABRAS Y SU COBERTURA

	No. de Palabras	Proporción en contexto
Palabras de gran frecuencia	2.000	87%
Palabras universitarias	800	8%
Palabras técnicas	2.000	3%
Palabras de poca frecuencia	123.200	2%
Totales	128.000	100%

Nation (ibid:19) recomienda que durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés las palabras de uso frecuente se utilicen constantemente en el salón de clases, para que el maestro tenga la seguridad de que los alumnos las dominen.

La repetición de la palabra que el alumno efectúe, en diferentes contextos, aumentará las probabilidades de aprendizaje de la misma, debido a que toda persona es sensible a la frecuencia de uso de la palabra para su aprendizaje.

Asimismo, Nation (op cit) propone que las personas encargadas de preparar actividades y material didáctico para la enseñanza de inglés tomen en cuenta las palabras básicas en el sentido más general. De la misma forma deberán considerar aquellas palabras que para el alumno sean de mayor interés o necesidad.

En resumen, en este capítulo se revisaron los conceptos de palabra y vocabulario, para tener una idea de sus definiciones. Así mismo, se presentó la relación entre el significado y el significante, lo cual nos lleva al signo lingüístico; se comentó brevemente sobre los cognados verdaderos, los cognados falsos, así como los préstamos, los cuales son de gran utilidad en el proceso de aprendizaje del inglés.

Igualmente se consideró importante la revisión de diversas listas de frecuencia de uso de la palabra para permitirnos saber en qué consisten y cuál es su función. Como se pudo apreciar, algunas de estas listas fueron elaboradas específicamente para la enseñanza del inglés, lo que nos permite tener una visión del número de palabras más utilizadas para poder lograr el objetivo general de esta tesis, el cual consiste en una propuesta didáctica para apoyar el nivel básico del Plan Global del Centro de Enseñanza de Idiomas (CEI) de la ENEP Acatlán.

2. TEORÍAS SOBRE EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE A TRAVÉS DE LOS PRINCIPALES ENFOQUES Y ALGUNOS MÉTODOS

Este segundo capítulo está dividido en tres partes. En la primera se presenta una breve revisión de los principios fundamentales del Conductismo sobre el aprendizaje de una lengua. En la segunda, se enuncian los más importantes principios teóricos del enfoque cognoscitivista, los cuales rigen el proceso de enseñanza-aprendizaje. Dichos principios coinciden con otras propuestas como la humanista. Dentro de esta segunda parte, se comentan algunos puntos de vista del Enfoque Comunicativo y la Teoría Psicolingüística del Monitoreo de Stephen Krashen. En la tercera parte, se revisan algunos métodos para el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera.

2.1. Conductismo

Krystal (1995:373) considera que, para los conductistas, el aprendizaje de una lengua sucede a través de un proceso de imitación y refuerzo: los alumnos tratan de copiar lo que oyen y, a través de la repetición, establecen sus hábitos respecto a su nueva lengua.

Según Hutchinson y Waters (1987:39), los conductistas creen que al efectuarse una correcta imitación se produce un refuerzo positivo, por lo que los estudiantes son estimulados a la práctica de repetición de palabra por palabra. Los errores no son permitidos, ya que interfieren con los hábitos de adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera.

Para los lingüistas modernos, el conductismo ofrece sólo una visión parcial e incompleta de cómo aprenden los estudiantes una lengua, debido a que las explicaciones sobre la adquisición de las estructuras complejas de una lengua no son tan simples como las presentan los conductistas (Lightbown, 1993:23-25).

2.2. Cognoscitivismo

Krystal (1995:372) comenta que, con el enfoque cognocitivistista, los estudiantes son motivados a utilizar las habilidades cognitivas de atención, percepción, memoria, razonamiento, imaginación, toma de decisiones, etc., de tal manera que pueden crear hipótesis sobre las estructuras de la lengua meta y ponerlas a prueba, y en caso de resultar inadecuadas pueden modificarlas.

Por otra parte, Chomsky (Brown, 1987:20) opina que la lengua es consecuencia de una facultad humana innata, sin importar la naturaleza abstracta de las reglas complejas de cualquier lengua, de esta forma explica el manejo por parte de los niños de su lengua nativa. Este conocimiento innato se

encuentra en lo que Chomsky llama '*little black box*', o '*language acquisition device*' (*LAD*). McNeill menciona que el *LAD* consiste en cuatro habilidades lingüísticas, a saber: 1) la habilidad de distinguir los sonidos del habla con otros sonidos del ambiente; 2) la habilidad de organizar los eventos lingüísticos en varias clases que pueden ser redefinidos posteriormente; 3) el conocimiento de que sólo cierta clase de sistema lingüístico es posible; 4) la habilidad de involucrarse en una constante evaluación del sistema lingüístico en desarrollo para poder construir un sistema lo más simple posible con los datos lingüísticos que se van adquiriendo.

Igualmente Chomsky (Krystal op.cit.) menciona que en todas las lenguas existen ciertos principios universales, a los cuales él denomina 'gramática universal'. Asimismo, menciona que hay que tomar en consideración la diferencia entre las estructuras gramaticales superficiales y las profundas de la lengua. Pone por ejemplo la oración *John is eager to please* y *John is easy to please*, oraciones que sintácticamente son idénticas, pero cuya carga semántica es totalmente diferente.

Por otro lado, para Ausubel (1968), el aprendizaje debe ser *significativo* debido a que los individuos son seres pensantes y procesadores activos de información. Los individuos, al pensar, aplican su habilidad mental para analizar la situación y saben dónde aplicar la regla que será útil y apropiada.

Los cognitivistas opinan que, al principio del aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera, los estudiantes deben poner atención a cualquier aspecto de la lengua que están aprendiendo, pero gradualmente, a través de la experiencia y la práctica, los estudiantes pueden utilizar automáticamente las estructuras de la lengua meta (Hutchinson y Waters, 1987:27).

Respecto al factor afectivo, Stevick (1976) ve a los estudiantes como seres con emociones. La relación entre el aspecto cognitivo y emocional es de vital importancia en el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera. De acuerdo con este enfoque, además de la inteligencia existen factores 'afectivos' o emocionales que promueven o afectan las diversas situaciones de aprendizaje. Esta teoría es confirmada por Stephen Krashen (1982) como se menciona en el inciso 2.2.2.

2.2.1 Enfoque Comunicativo

El objetivo del enfoque Comunicativo es desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes de una segunda lengua o lengua extranjera. El término 'competencia comunicativa' fue usado por primera vez por Dell Hymes en 1967, en su publicación *On Communicative Competence*. De acuerdo con Hymes (ibid.), la sociedad en que se mueve el individuo y las reglas funcionales de la lengua son factores que influyen en el aprendizaje de una lengua extranjera. La competencia comunicativa es la habilidad de captar, interpretar y negociar los mensajes de una manera significativa dentro de los contextos específicos en que se

desarrolla la comunicación. Savignon (en Brown, 1987.198-199) hace notar lo siguiente: "*communicative competence is relative, not absolute, and depends on the cooperation of all the participants involved.*"

A finales de la década de los setenta, James Cummins (1979) sugiere que si los estudiantes, de la misma manera que los niños, son expuestos a una comunicación diaria dentro del salón de clases conformada por cambios interpersonales, el aprendizaje y el manejo de la lengua meta tendrá un óptimo resultado.

En 1980 Michael Canale y Merrill Swain (en Brown, 1987. 119-121) identifican cuatro subcategorías que conforman la competencia comunicativa, a saber:

1. La competencia gramatical, la cual está conformada por el manejo del léxico, las reglas de morfología, la sintaxis, la semántica y la fonología.
2. La competencia discursiva, que complementa a la competencia gramatical de muchas formas; incluye la habilidad que tenemos de conectar diversas oraciones y darles forma de una manera significativa.
3. La competencia sociolingüística constituye el manejo de las reglas socioculturales de la lengua y del discurso. Aquí destaca el contexto social en el cual se usa la lengua y el papel que desempeñan los participantes.

4. La competencia estratégica es la habilidad de usar la comunicación verbal junto con la no-verbal cuando existe una interrupción en la comunicación y se pretende reestablecerla. Sobre la competencia estratégica, Savignon (1983:40-41) escribe: *"the strategies that one uses to compensate for imperfect knowledge of rules -or limiting factors in their application such as fatigue, distraction, and inattention"*.

Los estudios sobre la enseñanza con un enfoque Comunicativo han continuado con los trabajos de Brumfit (1979), Widdowson (1978) Johnson y Morrow (1981), Littlewood (1981), Celce-Murcia y Larsen-Freeman (1983), entre otros. Ellos han identificado las características principales de la enseñanza comunicativa de una lengua extranjera, las cuales se pueden resumir de la siguiente manera:

1. Las metas se enfocan a todos los aspectos de la competencia comunicativa
2. A través de la función se enseñan las formas.
3. El significado del mensaje es más importante que la exactitud.
4. Se motiva a los estudiantes para que utilicen la lengua meta de una manera productiva y receptiva.

En resumen, el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario de una lengua extranjera se puede lograr

perfectamente a través de una comunicación real, afectiva y efectiva en el salón de clases.

2.2 2 Teoría psicolingüística del monitoreo de Stephen Krashen

Existen diversos estudios en lingüística aplicada sobre la adquisición o aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera, de entre los cuales se considerará la teoría psicolingüística de Krashen (1982), debido a que, como ya se mencionó, es el primer lingüista en presentar un modelo psicolingüístico para la enseñanza de inglés a los adultos. A continuación se presentan las bases de su modelo conocido como la "Teoría del monitoreo".

Esta teoría consta de cinco hipótesis básicas:

1. Hipótesis de la adquisición-aprendizaje.
2. Hipótesis del monitoreo.
3. Hipótesis del orden natural.
4. Hipótesis del '*input*'.
5. Hipótesis del filtro afectivo.

2.2.2.1. Hipótesis de la adquisición-aprendizaje

La propuesta más importante de Krashen (ibid.) es que los adultos están capacitados para adquirir perfectamente una segunda lengua

o una lengua extranjera, la habilidad de adquisición no desaparece con la llegada de la adolescencia. Krashen está de acuerdo con Chomsky en que los adultos, al igual que los niños, tienen una gramática universal.

Según Krashen (ibid.), existen dos sistemas independientes para que las personas se aproximen a una lengua extranjera: el sistema de adquisición y el sistema de aprendizaje. De acuerdo con este autor, los niños pequeños sólo tienen una posibilidad: la adquisición, mientras que los adultos tienen dos caminos a seguir: la adquisición y el aprendizaje.

El sistema de adquisición es subconsciente y, por lo tanto, el proceso de producción es espontáneo. La persona no se da cuenta de cómo está adquiriendo la lengua. Es un proceso lento y permanece en la mente por más tiempo. En la adquisición no se escogen las categorías o puntos gramaticales. Se puede resumir que el sistema de adquisición es un producto subconsciente muy similar al proceso que se lleva a cabo cuando los niños adquieren su lengua materna.

El sistema de aprendizaje es consciente y puede ser relativamente rápido; además, para utilizar la lengua que se está aprendiendo se necesita tiempo para pensar. El aprendizaje es el producto de una instrucción formal, generalmente en salones de clase, e involucra por parte del estudiante un conocimiento consciente sobre la lengua meta, ya que el individuo centra su atención en la forma y en la corrección de errores.

Los sistemas anteriores se pueden resumir en el siguiente cuadro sinóptico.

SISTEMA DE ADQUISICIÓN	SISTEMA DE APRENDIZAJE
Subconsciente	Consciente
Forma espontánea	Se necesita tiempo para pensar
Proceso lento	Proceso rápido
Relativamente permanente	Se olvida rápidamente
Orden natural	Orden arbitrario

Lightbown y Spada (1993:27) concluyen:

For Krashen, acquisition is by far the more important process. He asserts that it is only acquired language which is readily available for natural, fluent communication. Further, he asserts that learning cannot turn into acquisition, citing as evidence for this that many speakers are quite competent without ever having learned rules, while other speakers may 'know' rules but continue to break them when they are focusing their attention on meaningful interaction rather than on the application of grammatical rules for accurate performance".

2.2.2.2. Hipótesis del monitor

La hipótesis del monitor consiste en la relación entre la

adquisición y el aprendizaje, y es definida por el papel que juega la gramática. Por consiguiente, el sistema de adquisición es el que se encarga de efectuar las primeras emisiones del habla, mientras que el sistema de aprendizaje tiene el papel de monitorearlas o editarlas. Consecuentemente, la hipótesis del monitor básicamente consiste en la habilidad de 'monitorear' la lengua que se está aprendiendo.

Para monitorear lo que se dice o escribe, se necesita:

1. Conocer la regla.
2. Tener la necesidad de tratar de no cometer errores.
3. Tener tiempo para pensar.

El 'monitor' actúa cuando conscientemente se planea, edita o corrige algo. Por lo general, no se monitorea cuando se está hablando, ya que al expresarse de una forma lenta se produce una emisión cansada para el oyente; sin embargo, al escribir se monitorea bastante debido a que en general la persona dispone de más tiempo. Cuando se escribe, se necesitan los suficientes conocimientos para tener la capacidad de monitorear lo escrito.

Para Krashen (op.cit.) existen diversos tipos de estudiantes:

- * Estudiantes que usan el monitor en exceso todo el tiempo.
- * Estudiantes que prefieren no utilizar su conocimiento

consciente (utilización mínima del monitor).

- * Estudiantes que usan el 'monitor' apropiadamente y, según Krashen, son los estudiantes óptimos

Generalmente los estudiantes extrovertidos no usan frecuentemente su monitor: los introvertidos y perfeccionistas lo utilizan en exceso. La falta de confianza de una persona está relacionada con el abuso del monitor.

2.2 2.3. Hipótesis del orden natural

La adquisición de las estructuras gramaticales sigue un 'orden natural' bastante predecible. algunas reglas son adquiridas siempre al principio y otras posteriormente, aunque esto no significa que las estructuras gramaticales más simples sean las que se deben enseñar primero.

Este 'orden natural' parece ser independiente de la edad de los estudiantes, de cómo adquirieron su lengua materna, de las condiciones de la lengua materna a las que han estado expuestos, etc.

2.2.2.4. Hipótesis del 'input'

Según esta hipótesis, el estudiante mejora y progresa de acuerdo con el 'orden natural' cuando recibe un 'input' conveniente ($i+1$), esto es, cuando el estudiante recibe un poco más de información sobre los conocimientos que ya es capaz de procesar.

Cuando el estudiante recibe demasiada información ($i + 2$) no es posible que la procese y en ese momento se pierde la mayoría de los conocimientos que se recibieron durante la clase. Igualmente, cuando recibe mínima información ($i + 0$) no existe noción que procesar

Las fórmulas de Krashen (en Brown, 1987:189) para esta hipótesis son.

- ($i + 0$) El estudiante no aprende.
- ($i + 1$) El estudiante aprende
- ($i + 2$) El estudiante se satura y tampoco aprende

2.2.2 5. Hipótesis del filtro afectivo

Esta hipótesis se llama así porque depende de los factores psicológicos afectivos involucrados en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera.

Krashen explica que todas las personas nacen con la capacidad de desarrollar un filtro en los órganos de percepción (ojos para leer y oídos para escuchar), pero para que este filtro funcione se necesita de 'afecto', mismo que puede consistir en motivación, necesidad, actitud, etc. Por lo tanto, dependiendo del estado o disposición que tenga el estudiante para aprender, el filtro regulará la adquisición o aprendizaje de su lengua meta

Para Krashen, el filtro afectivo puede estar en o entre una de las dos posiciones: 'arriba' y 'abajo'. Si el estudiante está tenso, aburrido, desmotivado, con ansiedad, el filtro estará arriba; por el contrario, si el estudiante se encuentra relajado, tranquilo, interesado, motivado, el filtro estará hasta abajo. Entre más abajo se encuentre el filtro afectivo, el estudiante estará en mejores condiciones para el desarrollo de la lengua meta.

Por ejemplo, si el estudiante no tiene confianza en sí mismo y piensa que no puede o está incapacitado para la adquisición-aprendizaje del inglés, se encontrará ante una barrera y sus posibilidades serán nulas.

Algunos autores como Douglas Brown (1987:189) opinan que las hipótesis de Krashen son algo simplistas; sin embargo, no se deja de reconocer que las mismas reflejan importantes principios sobre la adquisición-aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera por parte de los adultos.

Respecto al vocabulario, Krashen (1987:80) reconoce que los maestros pueden ayudar a sus estudiantes a comprender mensajes al poner énfasis en el vocabulario y al tratar de incrementar el mismo. El conocimiento de un mayor número de palabras ayuda de una manera efectiva a que los estudiantes tengan la capacidad de entender lo que oyen o leen, pues el vocabulario es una herramienta indispensable que contribuirá a la adquisición de las estructuras gramaticales.

2.3. La enseñanza del vocabulario a través de algunos métodos

Brown (1987:11) comenta que los maestros de una segunda lengua o lengua extranjera no pueden enseñarla de una manera óptima si no han comprendido las posiciones teóricas de varios métodos, ya que este conocimiento es el que proporciona las bases para poder seleccionar que método utilizar para una enseñanza efectiva.

A través de los tiempos, diversos métodos han presentado varias propuestas para el proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario del idioma inglés, en algunos casos con proposiciones totalmente opuestas. A continuación se presenta un breve resumen de cómo enfocan la enseñanza del vocabulario algunos de los métodos más famosos.

2.3.1. Gramática-traducción

El Método Gramática-traducción (o Método Clásico) pone especial énfasis tanto en la gramática como en el vocabulario. El vocabulario se presenta mediante listas bilingües; los estudiantes son motivados a memorizar, así como a traducir a su idioma todas y cada una de las palabras; se les enseña sobre todo cognados al igual que sinónimos y antónimos.

Krashen (1987:129) menciona como una de las ventajas de este método el que las oraciones aisladas sean presentadas de manera entendible; sin embargo, critica que se remitan más a la estructura gramatical y no al significado. Los estudiantes son

forzados a leer palabra por palabra y rara vez se concentran en la totalidad del mensaje: por consiguiente, este método no proporciona al estudiante un 'input' conveniente.

Además, este método no fomenta -ni explícita ni implícitamente- que los estudiantes mantengan conversaciones con hablantes-nativos

2.3.2. Directo

Con el Método Directo se propone que el vocabulario tenga más preponderancia que la gramática -caso insólito para una época en donde las reglas gramaticales eran lo más importante- y sus principios aún se aplican en la actualidad (Larsen-Freeman, 1986:18-30)

El Método Directo recibe su nombre por el hecho de que el significado de las palabras debe pasar de forma 'directa' a la mente de los estudiantes. Una de las reglas más importantes de este método es que no se efectúe ningún tipo de traducción durante la clase.

De acuerdo con este método, el vocabulario debe corresponder al de la vida y actividades diarias del estudiante y se tratará de enseñarles con la demostración física de objetos reales o de láminas que ilustren las palabras cuando sea posible; el vocabulario abstracto se enseñará a través de asociación de ideas.

Brown (1987:68) comenta que este método tiene éxito cuando el grupo de personas es pequeño, debido a que se puede prestar atención individual e intensiva a cada estudiante. Sin embargo, no funciona de igual forma en salones de clase con muchos estudiantes y con presupuestos limitados.

2.3.3. Audiolingual

El Método Audiolingual, desarrollado durante la Segunda Guerra Mundial en Europa, no le daba importancia a la enseñanza del vocabulario, éste estaba estrictamente limitado a su aprendizaje a través del contexto (Brown, 1987:96).

En este método la sintaxis es lo primordial y el conocimiento del vocabulario es relegado a un segundo plano.

Con este método el uso de grabadoras, los laboratorios de idiomas, los audiovisuales, etc., son imprescindibles, por lo tanto, no es factible su aplicación con presupuestos limitados.

2.3.4. Silencioso (*Silent Way*)

Según Diane Larsen-Freeman (1986:51-69), Caleb Gattegno afirma que se llega al conocimiento del significado a través de la 'intuición o percepción' de las palabras y no de la traducción. Al principio del proceso de enseñanza-aprendizaje, el vocabulario debe estar restringido.

Para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario con este método, se proponen actividades con pequeñas barras de diferentes colores y tamaños. Este método es famoso por su '*word chart*' o tabla de colores.

De acuerdo con Gattegno los sonidos forman parte esencial en el aprendizaje de cualquier lengua, por lo tanto la pronunciación es muy importante desde el principio y no así el vocabulario.

Una de la mayores críticas al Método Silencioso es que el maestro difícilmente motiva una atmósfera de comunicación. Los estudiantes por lo general necesitan más guía de lo que el método permite.

2.3.5. *Suggestopedia*

Lozanov (en Larsen-Freeman, 1986:72-88), propone con el método '*Suggestopedia*' que el vocabulario se enseñe de una manera periférica. Se da importancia al vocabulario en este método, por lo que el maestro debe poner énfasis en que el estudiante lo aprenda de forma inconsciente y relajada.

Según Lozanov (ibid.), a través de la sugestión consciente o inconsciente, gran número de palabras se puede aprender con las técnicas apropiadas que relajen al estudiante (música, drama, juegos, etc.).

Igualmente Lozanov (ibid.) piensa que el estudiante aprenderá más si su atención está enfocada no en las formas o estructuras de la lengua meta, sino en cómo usarla con la mayor efectividad posible

La mayor crítica a este método consiste en que no siempre se cuenta con las condiciones físicas que relajen al estudiante como sillas cómodas, música de fondo, etc.

2.3.6. Respuesta física total (TPR)

James Asher (en Larsen-Freeman, 1986:109-121), con su Método Respuesta Física Total (también conocido como el '*Comprehensive approach*'), sugiere enfatizar el vocabulario a través de mandatos o formas imperativas efectuados de una manera oral y física, esto es, los estudiantes sólo son imitadores no verbales.

Ahora bien, según Krashen (1987:142) este método tiene la ventaja de asegurar la participación activa de los estudiantes, ayuda al maestro a saber cuándo se han entendido los mandatos y provee contextos que ayudan a los estudiantes a entender el vocabulario.

Este método es especialmente efectivo para los niveles de estudiantes principiantes, pero pierde efectividad en cuanto progresan con la lengua meta (Brown, 1987:163-164).

2.3 7. Enfoque Comunicativo (método)

Aunque la finalidad principal del método llamado Enfoque Comunicativo no es el aprendizaje de vocabulario, sí lo toma muy en cuenta, ya que considera posible lograr que los estudiantes se relacionen de una manera efectiva, correcta y óptima, aumentando su vocabulario.

Cuando nos comunicamos, usamos la lengua para lograr una función, como puede ser argumentar, persuadir, prometer, etc., y esto siempre ocurre dentro de un contexto social. Consecuentemente, la observancia de las normas de uso de las estructuras y del vocabulario es importante, sin perder de vista que las normas son inadecuadas si se enseñan aisladamente, ya que el aprender una lengua debe constituir un proceso comunicativo (Larsen-Freeman, 1986:123).

A continuación se señalan los principios básicos del método llamado Enfoque Comunicativo de acuerdo con Larsen-Freeman (1986: 123-140).

- * Una de las mayores responsabilidades del maestro es presentar situaciones que promuevan la comunicación con y entre los estudiantes.
- * El maestro debe actuar como consejero durante las actividades comunicativas.
- * Si es posible, se debe utilizar una lengua 'auténtica' y en un contexto real.

- * Los juegos son parte esencial del aprendizaje.
- * La interacción comunicativa promueve las relaciones cooperativas entre los estudiantes y les proporciona la oportunidad de 'negociar' los significados.
- * Los estudiantes deben tener la oportunidad de expresar sus propias ideas y opiniones.
- * Los errores se deben tolerar y considerar como parte natural en el desarrollo de las habilidades comunicativas.
- * El estudiante debe tener la oportunidad de hablar de lo que quiera y decirlo como desee.
- * Los estudiantes deben trabajar con oraciones cohesivas y coherentes
- * El éxito de los estudiantes debe determinarse tanto por su fluidez como por su exactitud.

Tanto el vocabulario como la gramática se aprenden a través de la función, del contexto, así como del papel que desempeñen el maestro, el estudiante y sus compañeros.

Otra de las características del método Comunicativo es que los estudiantes deben tratar de aplicar los conocimientos que ya tengan de su nueva lengua para negociar el significado entre la persona que habla y la persona que escucha.

Respecto a las situaciones o contextos comunicativos, las actividades deben estar estructuradas de tal forma que se mantenga el interés de los alumnos, para que los conocimientos

transmitidos por el maestro les queden grabados en la memoria a los alumnos.

Por lo tanto, la enseñanza del vocabulario con el enfoque, el método y las técnicas comunicativas adecuadas, logrará que el estudiante tenga la capacidad de reconocer y asociar las palabras y sus significados dentro de oraciones, y al mismo tiempo, las utilizará en contextos o situaciones particulares de una forma correcta.

Gillian Brown (1992:51) escribe:

Knowing a language meant the right ways to make words, the correct ways to instruct sentences, and being able to recognise and to produce the correct forms of words and to associate them with regular meanings. We now believe that knowing a language must also mean knowing how to use the language appropriately and this involves making informed judgments about the context in which the language is to be used.

Es importante mencionar que la propuesta didáctica -meta de la presente tesis- está basada en el enfoque Comunicativo, ya que su interés principal es tomar las palabras y ponerlas dentro de un contexto significativo para el alumno; además, es el enfoque empleado en el CEI Acatlán. Sin embargo, es conveniente tener siempre en mente que si en determinado momento la situación de la clase lo amerita, se puede ser ecléctico.

En síntesis, en este capítulo se efectuó la revisión de los enfoques conductista y cognoscitivista, para tener una visión general de las filosofías o principios de cómo suceden los procesos de aprendizaje en los individuos. Se presentó la teoría

psicolingüística del monitoreo de Stephen Krashen, debido a que (como se ha venido mencionando) es el primer lingüista en estudiar cómo sucede el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera por parte de los adultos. Al efectuarse una breve revisión de algunos métodos, se puede tener una visión más amplia sobre los aspectos metodológicos del aprendizaje del vocabulario en inglés como lengua extranjera

Podemos concluir que el contenido de este capítulo tuvo como fin revisar algunos aspectos fundamentales de las teorías sobre enseñanza-aprendizaje para establecer las bases sobre las que se sustentará la propuesta didáctica.

3. BREVE REVISIÓN DE LOS OBJETIVOS DEL PROGRAMA GLOBAL DE INGLÉS DEL CEI DE LA ENEP ACATLÁN Y DEL LIBRO *EAST WEST BASICS*

En este capítulo se presentan los objetivos del programa del Plan Global de inglés, correspondientes al nivel básico del CEI de la UNAM-Campus Acatlán, así como los objetivos del libro *East West Basics*. Con base en lo anterior, se establecerán los criterios para la propuesta didáctica sobre vocabulario

3.1. Programa del Plan Global del CEI.

El programa del Plan Global de inglés que se imparte en el Centro de Enseñanza de Idiomas de la ENEP Acatlán de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), consta de 7 niveles, a saber: Básico, PG-1, PG-2, PG-3, PG-4, PG-5 y PG-6.

La población estudiantil se integra básicamente por alumnos de las diferentes licenciaturas del Campus Acatlán de la UNAM. Se imparten aproximadamente 50 horas de clase por nivel y semestre, divididas en 25 sesiones de dos horas cada una

3.1.1. Objetivo general del programa del Plan Global

El objetivo general del Plan Global del CEI para el curso básico, según el programa proporcionado a los maestros, es el siguiente.

"Los alumnos serán capaces de comunicarse entre ellos a un nivel básico en inglés".

3.1.2. Objetivos específicos para el curso de básicos

De acuerdo con el programa proporcionado a los maestros de inglés del CEI, los objetivos específicos son los siguientes:

Los alumnos:

1. Serán capaces de hablar: de ellos mismos y de otras personas en diferentes situaciones.
2. Serán capaces de usar correcta y apropiadamente el presente simple y el presente continuo.
3. Utilizarán correcta y apropiadamente diversas formas gramaticales, así como partes del discurso.
4. Identificarán en qué consiste un párrafo, una oración, así como una descripción.
5. Serán capaces de escribir oraciones correctas (simples y compuestas), párrafos y descripciones.
6. Serán capaces de comprender lecturas de acuerdo con el nivel.

7 Conocerán y utilizarán el vocabulario necesario para las funciones comunicativas correspondientes.

3.1.2.1. Objetivos particulares de tópicos sobre vocabulario

En relación con los tópicos sobre vocabulario, los objetivos particulares consisten en que el alumno aprenda: el alfabeto, los números cardinales y ordinales; los nombres de días de la semana, meses, años y estaciones; el clima; los verbos para actividades diarias; las nacionalidades, países y sus lenguas; el vestuario; los colores; las partes del cuerpo; la familia; miembros y relaciones; los negocios; las habitaciones de una casa; los accesorios de una habitación; la comida y las habilidades físicas e intelectuales.

3.1.2.2. Objetivos particulares sobre funciones

Respecto a las funciones, al final del curso los alumnos podrán: presentarse; utilizar expresiones útiles; saludar informalmente; deletrear palabras en inglés; decir la hora; describir a alguien o algo; describir su entorno, preguntar cómo pueden encontrar algo básico y seguir instrucciones. Lo anterior es con objeto de que puedan hablar sobre ellos mismos respecto a: su nombre, origen, edad, ocupación, dirección, sus características intelectuales y físicas, estado civil, número telefónico, etc. Igualmente se espera que puedan comentar sobre: fechas; vestuario; clima; estaciones; actividades diarias; diversas ocupaciones; países, lenguas y nacionalidades; familia;

actividades frecuentes, gustos; deportes; vestuario; qué están efectuando en determinado momento, así como sobre comida.

3.1.2.3. Objetivos particulares sobre puntos gramaticales

En cuanto a este aspecto, los alumnos serán capaces de: usar el presente simple de *to be* y otros verbos; el presente continuo; los auxiliares *to be* y *to do*; verbos regulares e irregulares; preguntas con 'Wh': *where, what, how, when*; los pronombres personales; los artículos *a, an* y *the*; los adjetivos posesivos; los pronombres posesivos; preposiciones de tiempo y lugar, el verbo modal *can*; sustantivos contables y no contables; sustantivos singulares y plurales; adjetivos; adverbios de frecuencia, de secuencia y de tiempo y las conjunciones: *and, but* y *or*.

El libro de inglés actualmente utilizado por el CEI para el nivel básico es el de Kathleen Graves y Alison Rice intitulado *East West Basics*, editado por Oxford University Press en el año de 1994.

Las unidades que el CEI considera para su enseñanza son: 1, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11 y 13. Las unidades de revisión son la 7 y la 14. No se contempla la enseñanza de las unidades 6, 9 y 12; sin embargo, sí se enseñan los tópicos incluidos en ellas.

3.2. Revisión del libro *East West Basics*

El libro *East West Basics* para principiantes forma parte de una serie de cuatro libros intitulada *East West*, la cual fue diseñada específicamente para alumnos que aprenden el inglés como segunda lengua o lengua extranjera, ya sean adultos jóvenes o adultos maduros, con escaso o ningún conocimiento de inglés.

East West Basics se orienta al desarrollo de las cuatro habilidades: hablar, oír, leer y escribir; pero, sobre todo, se hace énfasis en las dos primeras.

Todas las unidades presentan el mismo formato (excepto las de revisión) y constan de seis páginas. Cada unidad contiene al menos las siguientes partes:

1. Conversación y producción oral.
2. Comprensión auditiva.
3. Pronunciación.
4. Cápsula cultural.

Para efectuar la revisión de cada una de las unidades del libro en cuestión, se tomaron en cuenta las sugerencias de Nation (1990:18-27) que consisten en:

- * Determinar cuántas palabras necesita el alumno según el libro.
- * Examinar el vocabulario del libro de texto.

- * Organizar el vocabulario que se va a enseñar de acuerdo con la sección del libro de texto, la forma gramatical, la función y la habilidad en cuestión.
- * Señalar sugerencias y propuestas.

Para Nation (1990: IX), existen dos importantes distinciones en la organización para la enseñanza del vocabulario:

1. The information about the statistical nature of vocabulary provides valuable guidelines for the teaching and learning of vocabulary. The most important distinction here is between the small number of high-frequency words, which all deserve a lot of attention, and the very large number of low-frequency words, which require the mastery of coping strategies, like guessing from the context.

2. An analysis of the tasks facing the learner in acquiring vocabulary provides information about how learning can be made more efficient and effective. In particular, this involves looking at the learning burden of words and what it means to know a word.

A continuación se procede a una breve revisión de los puntos gramaticales, las funciones y los tópicos contenidos en el libro *East West Basics*. Para ello, se revisaron tanto el cuadro de presentación del libro (pp. IV y V), como las diversas unidades.

Unidad 1 = Gramática: Presente simple del verbo *to be* con contracciones; preguntas para respuestas breves con *yes/no*; preguntas con *How are you?*, artículos *a/an*.

Funciones Saludar; presentar; disculpar.

Tópicos. Nombres de personas y ocupaciones.

- Unidad 2 = Gramática. Respuestas *yes/no* con *is*; preguntas y respuestas afirmativas y negativas con contracciones; preguntas con *what*; pronombres personales.
- Funciones: Preguntar nombre y teléfono a alguien; despedir; deletrear palabras.
- Tópicos: Nombres de personas, el alfabeto, números del 1 al 10 y lugares.
- Unidad 3 = Gramática: Presente del verbo *to be*; preguntas con *who, how old*, adjetivos posesivos.
- Funciones: Conversar sobre la familia; elogiar
- Tópicos: Familia; números del 11 al 100; adjetivos y ocupaciones.
- Unidad 4 = Gramática: Preposiciones de lugar; preguntas con *where*.
- Funciones: Preguntar y decir la hora; preguntar por lugares específicos e informar su ubicación.
- Tópicos: Tiendas, lugares de interés y la hora.
- Unidad 5 = Gramática: Afirmaciones, negaciones o contracciones con *do*; preguntas con *how often*.
- Funciones: Preguntar dónde vive alguien, preguntar acerca de los hábitos o costumbres.
- Tópicos: Ciudades, países, nacionalidades, lenguas y lugares favoritos.
- Unidad 6 = Gramática: Pasado simple con *to be*; preguntas con *how*.

Funciones: Hablar sobre gustos personales; hablar sobre el pasado, dar opiniones
Tópicos: Deportes, días de la semana, diversiones y pasatiempos.

Unidad 7 = Revisión: Unidades 1 a 6.

Unidad 8 = Gramática: Diversos verbos en presente simple; afirmaciones, negaciones y contracciones con *Does*.

Funciones: Hablar sobre diversiones y pasatiempos; hablar sobre gustos personales.

Tópicos: Música (tipos, instrumentos y músicos), diversiones y pasatiempos.

Unidad 9 = Gramática: Pasado simple; preguntas y respuestas con *did* y *how*.

Funciones: Comentar sobre actividades de vacaciones; hablar sobre el clima y las estaciones.

Tópicos: Actividades vacacionales, estaciones, clima y meses del año.

Unidad 10 = Gramática: Presente continuo; sustantivos contables y no contables.

Funciones: Describir acciones presentes; preguntar sobre fechas de cumpleaños; hablar sobre comida.

Tópicos: Números ordinales, fiestas, invitaciones, y comida.

Unidad 11 = Gramática: Preguntas con *which*, *how much*; pronombres *it* y *them*.

Funciones: Describir atuendo; efectuar sugerencias; compras, regalos.

Tópicos: Colores, vestuario y regalos.

Unidad 12 = Gramática: Futuro; futuro con *to be going to*; expresiones de futuro, *would like*.

Funciones: Hablar sobre planes futuros, invitar a alguna actividad social; ordenar comidas en restaurantes

Tópicos: Diversiones y pasatiempos; alimentos y bebidas.

Unidad 13 = Gramática: *There is/are*; oraciones compuestas con *and* y *but*; preposiciones de lugar.

Funciones: Describir habitaciones de una casa; el vecindario.

Tópicos: Habitaciones de una casa y características del vecindario.

Unidad 14 = Revisión: Unidades 8 a 13 Unidad para consolidar lo que los alumnos aprendieron.

Después de la revisión de los puntos gramaticales, cabe señalar que en el libro se toma en consideración la enseñanza de los puntos gramaticales sobre el 'pasado' y el 'futuro' (*be going to*) en las unidades 6, 9 y 12, mientras que en los objetivos del CEI Acatlán no se contemplan. Por lo tanto, no se procederá a presentar ninguna actividad complementaria sobre estos aspectos gramaticales.

3.3. Comentarios sobre la revisión del libro *East West Basics*

Para estar en posibilidades de realizar una propuesta didáctica como apoyo para las diversas unidades del libro *East West Basics*, se tomaron en consideración las siguientes preguntas que propone Allen (1983:90-108), a las cuales se responde de acuerdo con la revisión efectuada.

1. ¿Qué palabras deben conocer los alumnos para poder hablar de personas, cosas y eventos en el lugar donde ellos viven, estudian y se desenvuelven?

Para los autores del libro *East West Basics*, el vocabulario necesario para la enseñanza a un nivel básico es de 1,135 palabras, de acuerdo con la lista que presentan en la página 115. Sin embargo, es importante mencionar que varios tópicos básicos no son considerados: por ejemplo, varias partes de la cara y del cuerpo, animales, cubiertos para comer, etc. Según Stern (1994), a los alumnos se les debe de enseñar el vocabulario que sea parte de su vida diaria, por lo que en el capítulo cuarto (en el inciso de sugerencias) se presentarán algunas actividades adicionales para este vocabulario específico.

2. ¿Qué palabras debe conocer el alumno para responder ante instrucciones e imperativos rutinarios? Por ejemplo: '*Open your book*', '*Write these sentences*'.

En el libro sólo se contemplan doce instrucciones, por tal motivo, también se presentará una actividad adicional en el capítulo cuarto del presente trabajo.

3. ¿Cuáles son las palabras que se necesitan para ciertas experiencias en el salón de clases?

La mayoría de los tópicos más comunes o básicos están contemplados en el libro; sin embargo, como no se consideran tópicos sobre los objetos del salón se propondrán actividades específicas para cubrir ese aspecto.

4. ¿Qué palabras son necesarias para el nivel académico en particular?

Como se mencionó, los estudiantes pertenecen a diferentes licenciaturas; por ello no se puede proceder a hacer una selección de palabras para cada licenciatura en particular.

Por otra parte, McCarthy (91-102) recomienda que el vocabulario se organice de acuerdo al tópico, significado, forma y relaciones contextuales, y hace énfasis en lo siguiente:

- a) Que el alumno identifique las palabras de la lengua extranjera con su mundo real.
- b) Que el alumno relacione las palabras de la lengua extranjera con otras palabras de su lengua materna.

c) Que, en determinado momento, el alumno relacione palabras de su propia lengua con palabras de la lengua meta.

Estos tres incisos implican la conveniencia de la inclusión de los tópicos cotidianos en la vida de los alumnos para facilitar el aprendizaje del inglés. Por esto, se están incluyendo actividades adicionales para abarcar aquel vocabulario que el estudiante usa todos los días, pero que no aparece en el libro *East West Basics*.

Cabe señalar que McCarthy (1995: 79-87) y Nation (1990:19) tienen posiciones encontradas sobre la enseñanza de vocabulario en el siguiente punto: por un lado, McCarthy sugiere que se enseñen palabras compuestas, y por el otro, Nation insiste en que sólo se enseñen palabras cortas, aunque podemos indicar que en el libro *East West basics* son mínimas las palabras compuestas que se consideran. Ahora bien, en nuestra propuesta didáctica sólo se consideran palabras simples.

Las preguntas anteriores y sus consiguientes respuestas, así como sugerencias sobre vocabulario, se considerarán en nuestra propuesta didáctica.

Como hemos visto, existe en el mundo un interés general sobre cuáles son las técnicas más apropiadas para la enseñanza del vocabulario, aunque en diversos puntos las opiniones no coinciden. Sin embargo, han sido de gran utilidad para la

selección de las sugerencias y actividades de apoyo que se incluyen.

En conclusión, la revisión de los objetivos tanto del CEI de la ENEP Acatlán como del libro *East West Basics*, se complementa con las sugerencias de diversos teóricos especialistas en vocabulario, lo cual consolidó nuestras bases para realizar la propuesta didáctica.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

El principal objetivo de esta tesis es presentar una serie de estrategias y actividades complementarias que se consideran útiles como apoyo para el proceso de enseñanza-aprendizaje a un nivel básico y enfocadas específicamente para la enseñanza del vocabulario en inglés

Por lo tanto, este capítulo está dividido en tres incisos:

En el primero, se presentan diversas estrategias didácticas propuestas por algunos especialistas en vocabulario.

En el segundo, se proporcionan las diversas actividades complementarias, las cuales fueron seleccionadas y adaptadas para las unidades del libro *East West Basics*. Para facilitar la consulta de dichas actividades didácticas, se especifica la unidad, la página y el tópico correspondiente.

En el tercer inciso, se presentan actividades adicionales sobre algunos tópicos no considerados en el libro *East West Basics* y que forman parte de la vida cotidiana de los estudiantes.

Para cualquier maestro de inglés que imparte un nivel básico, las actividades presentadas resultan fáciles de resolver, por lo que no se proporciona clave de respuesta.

4.1. Sugerencias

Las sugerencias consisten en proponer algunas estrategias metodológicas seleccionadas entre varias propuestas de autores especialistas en la enseñanza del vocabulario; dichas estrategias se consideran importantes para que el alumno tenga la posibilidad y capacidad de retener y ampliar el vocabulario.

4.1.1. Estrategias didácticas generales sobre vocabulario

Los especialistas en enseñanza de vocabulario considerados en el desarrollo de este capítulo consideran que es conveniente aplicar ciertas estrategias para que los alumnos logren la memorización del vocabulario, por lo que a continuación se presentan varias opiniones al respecto.

Se debe tener siempre presente que cada alumno aprende de una manera diferente. Ellis y Sinclair (1989) mencionan que a los alumnos se les puede entrenar para obtener una mayor consciencia sobre cómo estudiar, con ello se sentirán motivados a retener y a organizar su nuevo vocabulario. Por tanto, como ya se ha mencionado, siempre se les debe inducir a preguntarse qué palabras son necesarias dentro de sus actividades cotidianas.

Faerch, Haastrup y Phillipson (1984:96) sugieren que se efectúen sesiones de 'pensamiento en voz alta'. Esto consiste en solicitar al estudiante que exprese lo que piense en ese momento.

El maestro necesita tener la seguridad, cuando efectúe la retroalimentación, de que sus alumnos hayan captado el significado de la palabra perfectamente y, en caso contrario, debe proporcionarles mayor información hasta que la palabra y su significado hayan sido captados (McCarthy 1995:121)

Por otra parte, McCarthy (108-116) piensa que los alumnos activos efectúan una contribución muy valiosa en el salón de clases, pues tratan de usar las nuevas palabras como ejercicio en sus oraciones y definen y parafrasean muchas palabras, lo cual ayuda a una interacción mayor que favorece el aprendizaje del vocabulario en el salón de clases, por lo que no se debe limitar la participación de esos estudiantes

McCarthy (1995:112) también sugiere que el vocabulario se puede enseñar a través de la definición, la ilustración oral o visual, la sinonimia e hiponimia.

Por ejemplo, para enseñar la palabra '*harmonica*'.

* Definición:

'A mouth-organ; it is a musical instrument played by blowing...'

- * Ilustración/ejemplificación:

'sometimes we see old men in the streets, poor men, beggars, playing the mouth-organ and asking for money'.

Las láminas son obviamente las fuentes más versátiles para introducir nuevas palabras porque ahorran explicaciones, pues normalmente no es fácil traer al salón de clases objetos reales (McCarthy 1995:115).

- * Sinonimia (o, en su caso, antonimia):

'Another word for 'mouth organ' is 'harmonica'

- * Hiponimia:

'A mouth-organ is a type of small musical instrument.'

- * Traducción directa a la lengua materna:

'armónica'

La opinión de Seal (1987:6) es que, para el alumno principiante, el vocabulario aislado debe ser mínimo y únicamente deben contestarse algunas palabras básicas sobre el tópico, ya que el estudiante sólo debe trabajar activamente con los significados de las nuevas palabras durante la parte de la 'enseñanza' en sí.

Ahora bien, Widdowson (1978:82) hace una distinción entre dos tipos de ayuda que debe proporcionarse al alumno: *'priming glossaries'* y *'prompting glossaries'*. Los *'Priming glossaries'* se proporcionan al principio de la clase para anticipar los problemas que el alumno pueda tener con ciertas palabras; esto es, se proporcionan específicamente las definiciones de las

palabras difíciles. Es decir, algunas palabras pueden descontextualizarse a propósito temporalmente y después volver a contextualizarse, en las oraciones que se vayan a utilizar. Con los *'prompting glossaries'* se proporciona ayuda a los estudiantes con las palabras difíciles dentro del contexto en el que se están usando durante la clase.

Ejemplo:

- *Priming glossaries.*

'Daughter' is a girl or a woman with relation to her parents. In the following sentence appears the word.

"My daughter is five and my son is three."

- *Prompting glossaries:*

My 'daughter' ('daughter is a girl or a woman with relation to her parents) is five and my son is three.

Taylor (1986:25) menciona que la definición se puede enseñar de 'significado a palabra o de palabra a significado', esto es, el maestro introduce la palabra a través de su significado o simplemente dice de qué palabra se trata.

Ejemplo. palabra clave: *'boots'*

- Maestro: *What do you call the special big shoes that come up to here, for when it's raining?*

- Alumno: *Er... shoes*

- Maestro: *Not shoes but...*
- Alumno o maestro. *Boots!*

Taylor (1986:46) también menciona que si la palabra se aprende por medio de textos escritos su aprendizaje debe respaldarse a través de la pronunciación; por consiguiente, el maestro debe proporcionar el soporte acústico, ya que para los alumnos la pronunciación, así como el deletreo, son estímulos importantes para que comprendan y capten la palabra.

McCallum (1980:23) opina que los estudiantes muchas veces hacen asociaciones o piensan en pares, porque cuando oyen una palabra, inmediatamente la relacionan con otra. En estas asociaciones se encuentran los sinónimos, antónimos, etc. Como ejemplo presentan los pares siguientes:

<i>girl</i>	-	<i>boy</i>	<i>mother</i>	-	<i>father</i>
<i>hot</i>	-	<i>cold</i>	<i>rich</i>	-	<i>poor</i>
<i>big</i>	-	<i>little</i>	<i>right</i>	-	<i>wrong</i>
<i>tall</i>	-	<i>short</i>	<i>happy</i>	-	<i>sad</i>
<i>fat</i>	-	<i>thin</i>	<i>sick</i>	-	<i>well</i>
<i>knife</i>	-	<i>fork</i>	<i>high</i>	-	<i>low</i>
<i>wet</i>	-	<i>dry</i>	<i>pass</i>	-	<i>fail</i>
<i>noisy</i>	-	<i>quiet</i>	<i>white</i>	-	<i>black</i>
<i>aunt</i>	-	<i>uncle</i>	<i>fast</i>	-	<i>slow</i>
<i>sell</i>	-	<i>buy</i>	<i>sharp</i>	-	<i>dull</i>

Según Crothers and Suppes (en Nation, 1990:44) algunos alumnos pueden aprender las palabras al primer encuentro; sin embargo, otros necesitan repasarlas varias veces, por lo general con siete repeticiones la mayoría de los estudiantes memoriza una palabra. Existen algunos casos en que se necesitan dieciséis repeticiones para que el alumno sea capaz de reconocer el significado de la palabra.

Ahora bien, de acuerdo con Nation (1990:2) existen dos maneras de aprender el vocabulario: directa e indirecta.

Cuando se aprenden palabras de una manera directa, las actividades se diseñan expresamente para que los alumnos pongan especial atención en el vocabulario.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de manera indirecta, la atención de los alumnos hacia el vocabulario es periférica; así, las palabras se encuentran dentro de determinadas oraciones o mensajes transmitidos en forma oral o escrita.

Según Hatch y Brown (1995:370), existen dos maneras de aprender vocabulario, las cuales se dan a través del aprendizaje intencional y del aprendizaje incidental. El primero sucede cuando el aprendizaje ha sido planeado por el maestro o el alumno para determinadas palabras. El segundo sucede durante el proceso

normal de enseñanza-aprendizaje, y por consiguiente, se da al azar.

Hatch y Brown (1995:370-400) mencionan que tanto los maestros como los alumnos deben tener el conocimiento de ciertas estrategias para el mejor uso del vocabulario, las cuales pueden resumirse en cinco pasos esenciales:

1. Contar con fuentes para el encuentro de nuevas palabras.
2. Tener una imagen visual o auditiva (o ambas) de las nuevas palabras.
3. Comprender el significado de las palabras.
4. Realizar una fuerte conexión entre las formas y el significado de las palabras.
5. Emplear las palabras.

1. Buscar fuentes para el encuentro con nuevas palabras.

Se debe motivar al alumno para poner en práctica las siguientes estrategias con el fin de incrementar significativamente su vocabulario.

- * Escuchar la radio (canciones, entrevistas, etc.) y ver la televisión en inglés.
- * Leer anuncios en inglés, así como revistas, periódicos, libros, etc.
- * Consultar diccionarios. En Hong Kong, Yongqi Gu demostró que los mejores estudiantes usan con más

frecuencia el diccionario, ya que empiezan con la búsqueda de la palabra que necesitan y terminan por encontrar otras relacionadas con el tema.

- * Se ha demostrado que las palabras se aprenden más rápido si satisfacen las necesidades específicas de cada alumno.
- * Cuando los estudiantes ven un objeto o una acción, aumenta su necesidad de conocerle y entonces la palabra se aprende con mayor rapidez.
- * Para algunos alumnos, las listas de palabras por tópicos resultan útiles.

2. Crear la imagen visual o auditiva (o ambas) de las nuevas palabras.

Las siguientes estrategias son muy útiles para que el alumno tenga la oportunidad de reconocer las palabras y por lo tanto retenerlas.

- * Asociar palabras que se pronuncien o escriban con similitud en la lengua meta y en la lengua materna ayudará a ampliar el vocabulario de los alumnos. Por tal motivo, en el inciso 4.1.3. se proporciona una sección especial sobre los cognados.
- * Solicitar a los estudiantes que definan con sus propias palabras el concepto, para tener la seguridad de que no hay confusiones.
- * Presentar láminas para la asociación de la palabra.
- * Revisar la ortografía de las palabras.

3 Comprender el significado de las palabras.

Se incluyen estrategias para el alumno, tales como:

- * Preguntar cuál es el significado de la palabra a personas que hablen español y que tengan conocimiento del inglés.
- * Preguntar a un hablante nativo de inglés cuál es el significado de la palabra.
- * Adivinar o inferir el significado, por parte del alumno, creará un esquema para las palabras desconocidas que se sustentará sobre la base del conocimiento ya adquirido
- * Imaginar el significado de la palabra.
- * Parafrasear la palabra y preguntar a cualquier persona que hable inglés cuál es su significado.

Por ejemplo:

Pregunta:

- *What's a rose?*

Posibles respuestas:

- 'Una rosa'

- 'A flower'

- 'A pink, red or white flower'

- * Los alumnos de cursos básicos pueden estar satisfechos con respuestas generales, sin embargo, en algunas ocasiones la contestación dependerá de sus necesidades específicas.

4. Realizar una fuerte conexión entre las formas y el significado de las palabras.

Esto implica estrategias como:

- * Obtener el significado de la palabra a través de la situación o contexto en donde se usa.
- * Comprobar si la palabra se aprendió de forma correcta. La misma se puede utilizar en un contexto sin significado para que los alumnos descubran la equivocación
- * Presentar palabras por categorías. Por ejemplo, palabras que correspondan a tipo, color, material, dimensión, accesorios de cocina, ropa, etc.

5. Emplear las palabras.

Como se mencionó en el primer capítulo, la mayor frecuencia con que se encuentre la palabra aumentará las probabilidades de su aprendizaje. Por lo tanto se recomienda:

- * Utilizar las palabras en diferentes contextos, para que el significado sea captado fácilmente por el estudiante.
- * Tener contacto con hablantes nativos de inglés permitirá una práctica invaluable de la lengua meta

En resumen, para Hatch y Brown, cualquier actividad de tomar notas, hacer mapas mentales, escribir una lista simple, hacer una lista con su traducción, dibujar la palabra, usarla en una oración, entre otras, son estrategias muy útiles para los alumnos, ya que les proporcionan la oportunidad de fijar la palabra en su memoria.

Las diferentes investigaciones demuestran que al principio las palabras tienden a olvidarse, por lo tanto se sugiere su refuerzo después del primer encuentro con ellas. La siguiente es una actividad específica para recordatorio general de palabras.

- * Se solicita a los alumnos que lleven en una hoja por separado su propio registro de las palabras difíciles de recordar o escribir.
- * Con posterioridad, se les solicita su lista, se escogen al azar algunas palabras y se les pregunta sobre las mismas. En caso de que el alumno no contestara correctamente, se procedería a ayudarlo a recordar la palabra de la siguiente manera:

Se escribe la palabra *'watch'* en el pizarrón y se instruye al alumno:

- *Look at the word carefully!*
- *Say 'watch' out loud!*
- *Spell 'watch' out loud!*
- *Check the word 'watch'!*

Se borra la palabra y se solicita al estudiante que pase al pizarrón a escribir la palabra en una oración.

Podemos concluir que las estrategias mencionadas, son herramientas básicas que apoyarán de una manera valiosa al proceso de enseñanza-aprendizaje.

4.1.2 Cognados

Los cognados contribuyen a aumentar el vocabulario del alumno debido a que el español y el inglés comparten muchas palabras, por lo que se sugiere trabajar con ese tipo de palabras en clase. Sin embargo, también es necesario alertar a los alumnos sobre la existencia de los falsos cognados (Rivers 1978:191-197), algunos de los cuales se mencionan en el capítulo primero, inciso 1.1.2.2.2.

Muchos cognados pueden ser identificados de inmediato por los alumnos sólo con pequeñas modificaciones en pronunciación o escritura, las cuales suceden casi siempre al final de la palabra.

Los ejemplos de cognados que se mencionarán han sido clasificados por Mahoney en las siguientes categorías:

1. Sustantivos. Palabras que nombran personas, animales o cosas.
2. Adjetivos: Palabras que describen o califican cosas.
3. Verbos: Palabras que expresan acción, movimiento, etc.
4. Adverbios: Palabras que modifican un verbo, un adjetivo u otro adverbio.

4 1.2.1. Sustantivos

- * Varios sustantivos terminados en *-or-* son casi idénticos en Español.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>actor</i>	actor
<i>color</i>	color
<i>favor</i>	favor
<i>tutor</i>	tutor
<i>error</i>	error

- * La terminación de algunos sustantivos *-tion* se convierte en *-ción*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>interrogation</i>	interrogación
<i>interpretation</i>	interpretación
<i>correction</i>	corrección
<i>corporation</i>	corporación
<i>conversation</i>	conversación

- * La terminación de algunos sustantivos *-sion* se convierte en *-sión*

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>television</i>	televisión
<i>imprecision</i>	imprecisión

- * Igualmente varios sustantivos terminados en *-al* son idénticos en inglés y español.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>animal</i>	animal
<i>capital</i>	capital

<i>hospital</i>	hospital
<i>metal</i>	metal
<i>moral</i>	moral
<i>corporal</i>	corporal

- * En inglés, muchos sustantivos terminados en *-ist* pueden convertirse agregando *-a* al final de la palabra en español.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>artist</i>	artista
<i>dentist</i>	dentista
<i>novelist</i>	novelista
<i>optimist</i>	optimista
<i>tourist</i>	turista
<i>communist</i>	comunista

- * La terminación *-ism* en inglés se convierte en *-ismo*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>idealism</i>	idealismo
<i>budhism</i>	budismo
<i>tourism</i>	turismo
<i>optimism</i>	optimismo
<i>communism</i>	comunismo

- * Por otra parte *-nce* se vuelve *-ncia*

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>licence</i>	licencia
<i>experience</i>	experiencia
<i>distance</i>	distancia
<i>intelligence</i>	inteligencia
<i>persistence</i>	persistencia

- * Igualmente *-ty* se convierte en *-dad*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>variety</i>	variedad
<i>society</i>	sociedad
<i>electricity</i>	electricidad
<i>city</i>	ciudad
<i>university</i>	universidad

4.1.2.2. Adjetivos

Muchos adjetivos pueden convertirse al español con sólo cambiar el final de la palabra.

- * Por lo tanto, *-ive* se convierte en *-ivo/a*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>negative</i>	negativo
<i>expressive</i>	expresivo
<i>positive</i>	positivo
<i>effective</i>	efectivo
<i>offensive</i>	ofensivo
<i>selective</i>	selectivo

- * Algunos de los adjetivos con terminación *-al* pasan exactamente de la misma forma.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>final</i>	final
<i>usual</i>	usual
<i>local</i>	local
<i>normal</i>	normal

natural natural

guttural gutural

- * Muchos adjetivos terminados en *-ous* se convierten en *-oso/a*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>famous</i>	famoso
<i>nervous</i>	nervioso
<i>delicious</i>	delicioso
<i>generous</i>	generoso
<i>presumptuous</i>	presuntuoso

- * Otros adjetivos terminados en *-ic* se convierten en *-ico* o en *-ica*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>romantic</i>	romántico
<i>fantastic</i>	fantástico
<i>electric</i>	eléctrico
<i>artistic</i>	artístico
<i>automatic</i>	automático
<i>elastic</i>	elástico

- * Muchos adjetivos terminados en *-ble* pasan con la misma terminación.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>horrible</i>	horrible
<i>impossible</i>	imposible
<i>terrible</i>	terrible
<i>probable</i>	probable
<i>notable</i>	notable
<i>inaccessible</i>	inaccesible

- * La terminación de algunos adjetivos terminados en *-nt* se convierte en *-nte*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>ignorant</i>	ignorante
<i>convenient</i>	conveniente
<i>patient</i>	paciente
<i>important</i>	importante
<i>excellent</i>	excelente
<i>inherent</i>	inherente

- * Otros adjetivos terminados en *-id* se convierten en *-ido/a*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>stupid</i>	estúpido
<i>rapid</i>	rápido
<i>splendid</i>	espléndido
<i>valid</i>	válido
<i>solid</i>	sólido

- * La terminación de algunos adjetivos *-ile* se convierten en *-il*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>fertile</i>	fértil
<i>hostile</i>	hostil
<i>mobile</i>	móvil
<i>juvenile</i>	juvenil
<i>sterile</i>	estéril
<i>fragile</i>	frágil

- * La terminación *-ory* o *-ary* se convierte en *-orio/a*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>secondary</i>	secundario

<i>literary</i>	literario
<i>ordinary</i>	ordinario
<i>necessary</i>	necesario
<i>voluntary</i>	voluntario
<i>obligatory</i>	obligatorio

4.1.2.3. Verbos

Igual que sucede con los sustantivos y los adjetivos, existen muchos verbos que pueden convertirse al español con sólo cambiar sus terminaciones.

- * La mayoría de los infinitivos en inglés terminados en *-ate* pueden reemplazarse con la terminación *-ar*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>concentrate</i>	concentrar
<i>demonstrate</i>	demostrar
<i>estimate</i>	estimar
<i>exaggerate</i>	exagerar
<i>negotiate</i>	negociar
<i>participate</i>	participar

- * Algunos verbos del infinitivo en inglés terminados en vocal más dos consonantes, pueden convertirse al español agregando la terminación que les corresponda *-ar*, *-er* o *-ir* al final del verbo en inglés.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>insult</i>	insultar
<i>consult</i>	consultar

<i>represent</i>	representar
<i>comment</i>	comentar
<i>export</i>	exportar
<i>insist</i>	insistir

- * Varios verbos del infinitivo en inglés que terminan en vocal más consonante más *-e* pueden convertirse al infinitivo al español sólo con quitar la *-e* final y agregar *-ar*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>accuse</i>	acusar
<i>authorize</i>	autorizar
<i>complete</i>	completar
<i>escape</i>	escapar
<i>ignore</i>	ignorar
<i>organize</i>	organizar

- * Los verbos en inglés en infinitivo con la terminación *-fy* pueden convertirse al español utilizando *-ficar*.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>unify</i>	unificar
<i>simplify</i>	simplificar
<i>notify</i>	notificar
<i>modify</i>	modificar
<i>gratify</i>	gratificar
<i>justify</i>	justificar
<i>certify</i>	certificar

4 1.2.4. Adverbios

- * La terminación *-ly* en inglés se convierte en *-mente* en español.

<u>Inglés</u>	<u>Español</u>
<i>finally</i>	finalmente
<i>probably</i>	probablemente
<i>absolutely</i>	absolutamente
<i>exactly</i>	exactamente
<i>evidently</i>	evidentemente
<i>completely</i>	completamente

Lo anterior es sólo una pequeña muestra de algunas terminaciones de cognados.

Carter y McCarthy (1988: 13) mencionan lo siguiente: *"the more opportunities that can be found for formal transfer between foreign and mother-tongue words, the better the chances of retention."*

No podemos dejar de considerar a los cognados, pues el alumno se sentirá más motivado al contar con un mayor vocabulario que el proporcionado por los libros de texto en inglés. En consecuencia, de ser posible, se sugiere que los cognados sean incorporados al proceso de enseñanza-aprendizaje.

4.2. Actividades complementarias específicas para el libro

East West basics

Como se ha visto, la única manera de aprender y recordar el vocabulario consiste en usar una y otra vez las palabras en diferentes situaciones y contextos. Su máxima utilización permitirá que el alumno sea capaz de manejar la lengua meta, pues sin vocabulario se sentirá perdido y desmotivado.

¿Cuántas veces se ha deseado expresar o pedir algo y por falta de vocabulario no se ha logrado? La retención de las palabras facilitará el uso natural de las mismas, sobre todo a niveles básicos cuando se están cimentando las estructuras para el aprendizaje de la lengua.

A continuación se presenta una serie de actividades complementarias específicas para cada unidad del libro *East West Basics*, a fin de que el alumno tenga la oportunidad de repasar el vocabulario con los aspectos gramaticales correspondientes. Krashen (1982:6-7) menciona que la adquisición-aprendizaje de una lengua extranjera sucede solamente cuando el alumno es capaz de comprender mensajes reales, pero sólo si se consideran actividades que no contengan reglas gramaticales explícitas.

Ahora bien, para poder presentar la propuesta didáctica sobre vocabulario complementaria para el libro *East West Basics* se optó por los siguientes pasos:

- * Revisión de los tópicos contemplados en las unidades del libro.
- * Revisión de los puntos gramaticales presentados en el libro.
- * Selección de diversas fuentes de libros e internet, sobre vocabulario, para seleccionar las correspondientes a los tópicos específicos que se contemplan en el libro.
- * Selección de algunos tópicos de la vida diaria que no se consideran en el libro.
- * Revisión de los contenidos gramaticales tanto de las actividades complementarias como de las adicionales, para verificar que correspondan con los que se estudian en el libro.
- * Adaptación de los tópicos y las actividades al nivel de básicos.
- * Revisión de las instrucciones y, en algunos casos, su inclusión cuando no se proporcionan

Actividad complementaria para la unidad 1, página 4.

MI NOMBRE ES...

Se les proporciona a los estudiantes las siguientes oraciones escritas en desorden para que ellos las pongan en forma correcta. El maestro decide si las dice una por una, las escribe en el pizarrón o las entrega por escrito a los alumnos como tarea para que posteriormente las lean en la forma correcta a sus compañeros.

name your what's?

name is my Pedro?

what's name her?

name is Eduardo my.

name is his Gabriel.

name her is Maria.

her Mary name is?

your Rebeca is name.

his Ricardo name is?

my Susana is name.

Pedro his is name.

Graciela is name your.

Teresa is name her?

His Javier name is.

Paula name her is.

Is Claudia name my.

your name what's?

Eugenia name is my.

his Jorge name is.

your Violeta name is?

Actividad complementaria para la unidad 1, página 6.

OCUPACIONES

El maestro escribirá (de acuerdo al número de sus alumnos) una serie de tarjetas con las ocupaciones más comunes.

Cada alumno tomará una de las tarjetas y tendrá que actuar la ocupación que se indique. El alumno que adivine la palabra la escribirá en el pizarrón.

Posteriormente se borrará el pizarrón y se motivará a los alumnos a que anoten en su cuaderno las ocupaciones que recuerden. Igualmente se les solicitará que utilicen las palabras para formar oraciones.

Actividad complementaria para la unidad 2, página 8.

MI NOMBRE, MIS ACTIVIDADES Y LUGARES DONDE LAS EFECTÚO

Se solicita a los alumnos que digan su nombre, que comenten brevemente sobre las diferentes actividades que realizan y que expliquen en dónde las llevan a cabo.

Todas las respuestas deberán consistir en frases cortas. El maestro podrá ayudar a los alumnos a formar la oración.

Ejemplo:

My name is Raúl and I study at home.

My name is Alejandra and I read at home and at school.

My name is Claudia and I cash checks at the bank.

My name is Jorge and I run at the park.

My name is Bernardo and I sleep on my bed.

My name is Margarita and I eat at home.

My name is Enrique and I listen to the teacher at school,

etc.

Actividad complementaria para unidad 2, página 10.

ALFABETO

Se escriben en diferentes fichas de trabajo todas las letras del alfabeto, duplicando varias fichas con las consonantes más usuales, así como las vocales. Todas las tarjetas se colocan en el pizarrón al azar.

La clase se divide en dos equipos. A un equipo se le proporciona un gis blanco y al otro un gis de distinto color.

El maestro dice una letra y un integrante de cada equipo pasa al pizarrón para tratar de localizarla; el alumno que la encuentra primero es el que la encierra en un círculo y en ese momento expresa oralmente el nombre de la letra.

El equipo que al final tenga más letras encerradas en un círculo es el que gana.

Actividad complementaria para la unidad 3, página 15.

LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA

Se pasará la siguiente lista a uno de los alumnos para que él decida quién de sus compañeros va a completar la oración. El alumno que la complete a su vez decidirá quién de sus compañeros es el siguiente y así sucesivamente. El alumno que tenga la lista tiene que decir de qué número de oración se trata.

1. Your father's sister is your _____.
2. Your sister's husband is your _____.
3. Your mother's mother is your _____.
4. Your sister's daughter is your _____.
5. Your son's son is your _____.
6. Your sister's brother is your _____.
7. Your mother's brother is your _____.
8. Your uncle's son is your _____.
9. Your brother's son is your _____.
10. Your mother's father is your _____.

I like my aunt with a Z because her name is Zara and she is beautiful.

Se solicita a cada alumno que escoja una letra del alfabeto.

Posteriormente el maestro pone el ejemplo de cómo van a usarla; esto es, primero señala en el pizarrón el adjetivo que va a utilizar y luego efectúa la mímica del adjetivo al momento de decir la oración.

Cada alumno procederá a hacer lo mismo con la letra del alfabeto y con el adjetivo que escogió.

En caso de que los alumnos conozcan otros adjetivos, hay que motivarlos a que los utilicen.

Actividad complementaria para la unidad 3, página 18.

LA FAMILIA

Esta actividad puede efectuarse de forma oral o escrita, según lo considere más conveniente el maestro, y se pueden formar varios equipos y proporcionarles a cada uno un bloque de preguntas.

Otra manera de presentar esta actividad sería dividir las preguntas para que las contesten los alumnos individualmente o en equipos, y después las lean a sus compañeros.

El maestro deberá estar pendiente que los alumnos no sólo contesten de manera afirmativa o negativa, sino que formen oraciones completas.

Are you single?

Is your aunt young? How old is she?

Is your uncle old? How old is he?

Is your cousin intelligent?

Is your wife pretty?

Is your husband tall?

Is your sister happy?

Are your parents tall?
Is your family small?
Is your father a lawyer?
Is your sister a nurse?
Is your mother a housewife?
Is your family big? What are their names and ages?
How old are your brothers?
How old are your sisters?
How old is your mother?
How old is your father?
How many brothers and sisters do you have?
What's your father job?
Who's your favorite cousin?

Ejercicio complementario para la unidad 4, página 22.

LA HORA

Se colocan en el pizarrón varias ilustraciones de relojes que contengan diferentes horarios.

Se solicita a algunos alumnos que señalen cuál es el reloj con la hora que mencione el maestro.

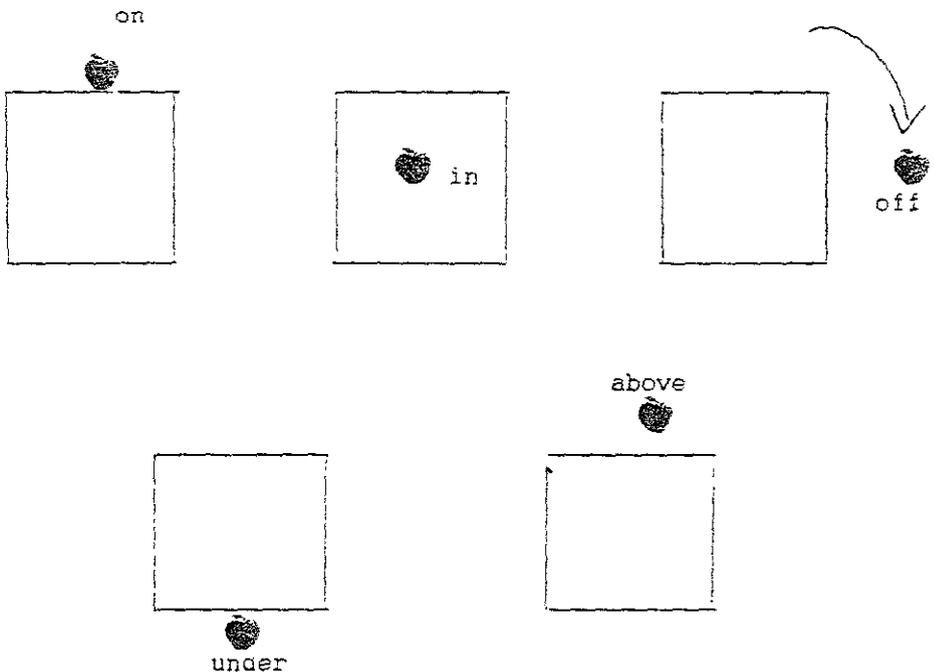
Para terminar, se selecciona al azar a unos alumnos para que digan la hora de diferentes relojes y a su vez ellos escogen a otro compañero para que forme una oración sobre el tema.

PREPOSICIONES

El maestro deberá contar con el imán de un objeto y se pintarán en el pizarrón unos cuadros, para que se coloque el magneto de acuerdo con la preposición que se esté enseñando. Se solicitará a diversos alumnos que contesten de cuál se trata.

Posteriormente entre los alumnos se solicitarán que formen una oración utilizando una de las mismas.

Ejemplo:



Actividad complementaria para la unidad 5, página 29.

PAÍSES, NACIONALIDADES Y LENGUAS

Se divide el salón en dos equipos. Cada equipo escogerá un representante diferente del equipo contrario para que le informen el país que debe actuar. El alumno actuará sobre el país que le indicaron durante dos minutos ante su equipo. Los miembros del equipo deberán indicar, igualmente, la lengua y la nacionalidad correspondientes al país.

El pizarrón se divide en dos partes para anotar los puntos de cada equipo.

Se darán 3 puntos por la adivinanza del país, 3 por su nacionalidad y 3 por su lengua. Por cada país, nacionalidad o lengua que se diga en español, el maestro presentará una tarjeta amarilla y si se acumulan tres tarjetas amarillas mostrará una roja que significa que se le quitarán diez puntos al equipo en cuestión.

El equipo ganador será aquel que acumule más puntos.

Se sugiere que los equipos hagan una oración con los países escritos en el pizarrón.

Ejemplo,

Robert is American, he lives in the United States and he speaks English.

Actividad complementaria para la unidad 5, página 30.

LUGARES FAVORITOS

En el pizarrón se escribe lo siguiente:

*What's your
favorite
restaurant?*

*Where
is
it?*

'NAME'

'CITY'

TEAM

Koala

Kansas

Posteriormente, los alumnos se dividen en los equipos que el maestro considere conveniente y a cada equipo se le asigna un número.

Se les explica que cada uno de ellos tiene que decir una letra del alfabeto: *A, B, C*, etc. El maestro los interrumpirá cuando lo considere oportuno diciendo *STOP! What is your favorite restaurant and where is it?* Se les pone como ejemplo que si se les interrumpe en la letra "K", los equipos tratarán de encontrar palabras para cada categoría que empiecen con "k". Por ejemplo, para esta letra se escribiría *Koala* y para la ciudad *Kansas*.

El equipo que termine primero de llenar las categorías gritará *STOP!*; en ese momento los representantes de los equipos pasarán al pizarrón a escribir sus categorías, así como su número de equipo. Se deberá cuidar de que no escriban más palabras y que los representantes pasen al frente al mismo tiempo.

Se compararán las palabras, las que no se hayan repetido tendrán un valor de 100 puntos y las que se hayan repetido 25 puntos. El equipo que haya obtenido mayor puntuación es el que gana.

Al final, los alumnos pueden decir una oración con las palabras que hayan escrito.

Ejemplo:

My favorite restaurant is Koala and it is in Kansas.

Actividad complementaria para la unidad 6, página 33.

DEPORTES

Se preparan unas 20 oraciones y un tercio de ellas con errores de contexto. El maestro debe considerar sólo los puntos gramaticales que se hayan estudiado en clase.

Ejemplo de oraciones semánticamente incorrectas.

You play tennis with your feet.

Mary plays soccer in a pool.

Three people can play tennis.

Se dividen los alumnos en equipos y se les proporciona una hoja con las oraciones. Durante cinco minutos se les permite que revisen las oraciones y escriban al lado de la oración correcta (O) y de la incorrecta (X).

El maestro divide el pizarrón en el número de equipos que haya formado y a cada uno de ellos le escribirá cierto puntaje.

A continuación los equipos se preguntan las oraciones; en caso de que conteste un equipo incorrectamente sobre la oración,

se le quitarán cuarenta puntos. Si otro equipo la contesta igualmente mal, también se le descontarán los cuarenta puntos; dichas cantidades pasarán al que conteste bien.

En el caso de las oraciones incorrectas, preparadas por el maestro, los alumnos deben de decir claramente en qué consiste el error.

Ganará el equipo que acumule más puntos.

Actividad complementaria para la unidad 6, página 34.

G U S T O S

Se dibujan en el pizarrón dos caras, una de felicidad y otra de infelicidad. Debajo de la cara de la persona feliz se pinta un perro y se expresa:

I like dogs.

Debajo de la cara de infelicidad se dibuja una cara de gato y se dice:

I don't like cats.

Se divide a los alumnos en los equipos que el maestro considere conveniente. Se les proporcionan dos o tres minutos para que comenten entre ellos qué les gusta o qué les disgusta.

Posteriormente, se solicitan voluntarios para pasar al pizarrón para que dibujen y expresen lo que les gusta y no les gusta.

REVISIÓN DE VERBOS

El maestro escribe en el pizarrón lo siguiente: 'Things we do with our feet.' El maestro forma los equipos que considere conveniente y divide el pizarrón de acuerdo a los equipos.

Permite que los alumnos piensen o busquen los verbos relacionados con este tópico durante dos minutos. En este caso podrian ser: *walk, dance, run, jump, etc.* Se puede permitir que usen diccionario.

Un representante de cada equipo pasa al pizarrón a escribir los verbos. El maestro revisa las columnas; a cada verbo le asigna un punto y a los verbos que no estén repetidos les dará dos puntos.

Posteriormente, cada equipo dirá una oración con uno de los verbos escritos en el pizarrón, en presente simple, y otras con el interrogativo y el negativo del auxiliar 'Do'.

El maestro procederá a escribir otro tópico como 'Things we do with our mouth.' etc.

El equipo que tenga más puntos es el que ganará.

Actividad complementaria para la unidad 8, página 48.

MÚSICA

Las siguientes preguntas se dividen entre el número de equipos que se deseen. A cada equipo se le proporciona un grupo de preguntas para su contestación y su lectura posterior en voz alta. El tiempo para contestar dependerá de la cantidad de preguntas que se le dé a cada grupo.

Are you a good dancer?

Are you a good singer?

Can you concentrate on other things when you are listening to music?

Can you play a musical instrument? Which one do you play?

Are you good at it?

Can you play any musical instruments?

Can you play the drums?

Can you play the guitar?

Can you read music?

Do you enjoy music videos?

Do you know the band named Metallica? Do you like them?

Do you like all kinds of music?

Do you like country music?

Do you like heavy metal bands like Megadeth, Marilyn Manson, and so on?

Do you like jazz?

Do you like punk music?

Do you like to sing karaoke? How often do you sing karaoke?

Do you like to dance?

Do you listen to music while you are doing your homework?

Do you sing while taking a bath?

Do you think there is a relationship between drugs and music?

Do you watch music shows on TV? What do you watch?

Does your mother play the piano?

How do you feel when you listen to music?

How about violence and music?

How do you imagine a world without music?

How many CDs do you have approximately?

How much time do you spend listening to music?

How often do you listen to the radio?

Is live music popular in your country?

Is there any kind of music that you hate?

What are some special or traditional musical instruments in your country?

What is your favorite karaoke song?

What is one of your favorite songs? Why do you like it? Who sings it?

What is your favorite kind of music?

What kind of music do you like?

What kind of music do you usually listen to?

What kind of music you like the most?

What kind of songs do you like to sing?

What kind of music do people listen to in your country?

What kind of music do you dislike?

What kind of music do you listen to cheer you up?

Where do you usually listen to music?

Which do you prefer, songs in English or songs in your own language?

Who is your favorite singer or group?

Actividad complementaria para la unidad 9, página 54.

EL CLIMA Y LAS ESTACIONES

Se divide a los estudiantes en equipos de cinco y se les solicita a todos que se pongan de pie y hagan una sola fila, pero deberán estar los integrantes de los equipos juntos.

El maestro efectúa la mímica del clima o estación del año para el primer equipo de la fila y solicita que diga en voz alta de qué clima y de qué estación del año se trata, y su deletreo. El maestro escribe en el pizarrón las palabras, así como una oración en donde aparezcan.

Ejemplo:

Cold - winter

The winter is very cold.

Posteriormente pasa el gis al equipo que contestó, cuyos miembros deciden quién tiene que actuar el clima o la estación que deseen y sucesivamente seguirán los mismos pasos que efectuó el maestro.

Actividad complementaria para la unidad 9, página 54 sobre los meses del año, así como para la unidad 10, página 59 para la sección de los números ordinales.

LOS MESES DEL AÑO Y LOS NÚMEROS ORDINALES

Las siguientes preguntas se dividen individualmente o entre el número de equipos que se desee y se proporcionan para su contestación y lectura en voz alta. El tiempo para contestar dependerá de la cantidad de preguntas que se dé a los alumnos.

What's the first month?

What's today's date?

What's the seventh month?

What's the twelfth month?

What's the tenth month?

When's your birthday?

What's the third month?

What's the sixth month?

What's the eleventh month?

When's your mother birthday?

What's the second month?

What's the fifth month?

When's Constitution Day in Mexico?

What's the eighth month?

What's the ninth month?

What's July 4th in the United States?

What's the fourth month?

Actividad complementaria para la unidad 10, página 60.

UN BANQUETE DE LA A LA Z

Se solicita a los alumnos que uno por uno digan las letras del alfabeto y se les indica que la escriban para que no olviden cuál les tocó decir.

Posteriormente, deben imaginar que van a un banquete donde se sirve todo tipo de comida y bebida. Cada alumno tiene que decir una oración utilizando algún alimento que corresponda a la letra del alfabeto que le tocó. Uno o dos minutos son suficientes para que el alumno piense, busque en un diccionario o pregunte a un compañero o al maestro. El alumno que diga primero la oración es el que escoge al compañero que le sigue.

El maestro deberá efectuar el modelo de la primera oración.

Ejemplo:

M: *At the banquet, I see an apple pie.*

S1: *At the banquet, I see bacon.*

S2: *At the banquet, I see cheese.*

SN: *At the banquet, I see rice.*

Actividad complementaria para la unidad 10, página 60.

COLORES

Se pasa a los alumnos la siguiente lista y se les solicita que digan el número de la oración en voz alta y al mismo tiempo que completen o terminen los espacios en blanco con el color correspondiente. Posteriormente, al azar, la pasarán a otro compañero.

1. Tomatoes are _____.
2. The sky is _____.
3. Clouds are _____.
4. Grass is _____.
5. Butter is _____.
6. Elephants are _____.
7. Carrots are _____.
8. Strawberry milkshakes are _____.
9. Coffee is _____.
10. Chocolate is usually _____.
11. What colors do you find for traffic signals? _____,
_____ and _____.
12. Dark blue is sometimes called _____.

13. Carrots, the sunrise and tangerines are all _____.
14. How many primary colors are there? _____.
15. What color stands out the most? _____.
16. The opposite of black is? _____.
17. How many colors are there in a rainbow? _____.
18. Roses are red, violets are _____.
19. What colors do you find in human eyes? _____.
20. Apples, salad, and grass are all usually _____.
21. On a good day, the sky is usually _____.
22. Buses in London, tomatoes and Rudolf's nose are all _____.
23. Apples, strawberries and cherries are most often _____.
24. Traffic lights are red, yellow and _____.
25. A zebra is black and _____.
26. The American penny (one cent coin) is _____.
27. A wooden floor is usually _____.
28. Men going to funerals most often wear _____ suits.
29. At a wedding, the bride usually wears a _____ gown.
30. Grapes are usually green or _____.
31. Taxis in New York, sweet corn and banana skins are all _____.

32. The sky and the sea are all _____.
33. Bananas are usually _____.
34. Paper, snow and sugar are all _____.
35. Carrots, the sunrise and tangerines are all _____.

Actividad complementaria para la unidad 11, página 63.

COMPRAS Y REGALOS

De ser posible, se solicita a los alumnos que formen un semicírculo. La siguiente lista se proporciona a los alumnos para que entre ellos se efectúen las preguntas y el maestro, en caso de ser necesario, les ayudará con las respuestas.

How much do you spend on presents?

About how much do you usually spend each day?

Are you a price-conscious shopper?

Are you saving money to buy something? What are you planning to buy? How much does it cost?

Do you compare prices at different stores when you shop?

Do you enjoy shopping?

Do you have a credit card?

Do you have a bank account?

Do you have to pay a sales tax?

Do you sometimes buy things that you don't need? Give some examples.

Do your parents give you an allowance? What do you use it for?

How often do they give it to you?

How many different kinds of coins are there in your country?

How much do you have to spend to buy a good gift?

How often do you go window shopping?

What do you spend most of your money on?

What do you spend the most money on each month?

What is something that you want to buy, but don't have enough money to buy?

What is something that you want to buy, but you think it is too expensive?

What is your opinion of discount stores?

What kind of things do you often shop for?

What store do you like best and what store do you like least?

What's your favorite place to shop?

What's your favorite shopping area or store?

Where do you buy _____? (your shoes/your watch/ etc.)

Which store do you go to the most often? Where is it? Why do you like to go there?

Actividad complementaria para la unidad 11, página 64.

VESTIMENTA

Se dividen las siguientes preguntas para que el maestro las proporcione de acuerdo con los diferentes equipos que se formen.

Los participantes de cada equipo tratarán de adivinar la ropa que se esté describiendo.

You wear it around the neck or over the shoulders. Women also wear it over their hair.

It's a long two-legged garment. It's a synonym for trousers.

They are a covering for your hands with separated fingers.

They are made of leather or knitted wool.

They cover your feet and you put them inside your shoes.

It's a two-piece garment that girls and women wear for swimming or sun-bathing.

It's a garment with long or short sleeves and usually goes under a jacket.

It's a woman's dress for special occasions.

We wear them to keep our hands warm.

We wear it to keep our heads warm.

We wrap it around our necks in winter.

Men usually wear one around their necks.

We wear them on our feet inside our shoes.

We wear it on top of our clothes to keep us warm.

It has buttons up the front, a collar, sleeves and is often white.

It goes from the waist down, women wear it and it can be mini, knee or ankle length.

Pants or a skirt with a matching jacket is called a

_____.

Actividad complementaria para unidad 11, página 66.

VESTIMENTA. ADJETIVOS Y COLORES

Se solicita a los alumnos que vengan vestidos con su adjetivo o color favorito, por ejemplo '*long skirt, blue shoes, etc.*'.

Posteriormente se pide a un estudiante que pase al frente del salón. Se les explica a los demás que traten de identificar qué vestuario, adjetivos o colores está representando el estudiante seleccionado y quien lo adivine escogerá al azar un compañero para que forme una oración para la descripción del vestuario. Este alumno escogerá quién deberá pasar a modelar, y así sucesivamente.

Actividad complementaria para la unidad 12, página 72.

COMIDA

Las siguientes preguntas sobre comida se dividen individualmente o entre el número de equipos que se deseen y se les proporcionan a los alumnos para su contestación y lectura en voz alta.

El maestro deberá cuidar que los alumnos no sólo contesten de manera afirmativa o negativa, sino que formen oraciones completas.

Are you a good cook?

Are you a vegetarian?

Do you always eat dinner with your family?

Do you always eat vegetables?

Do you cook? What is the food that you cook the most?

Do you drink milk every day?

Do you drink tea every day?

Do you eat beef?

Do you eat bread every day?

Do you eat breakfast every day?

Do you eat fruit every day?

Do you eat lunch at school every day?

Do you eat rice every day?

Do you have coffee for breakfast?

Do you like British food? Why or why not?

Do you like Chinese food? Why or why not?

Do you like Japanese food? Why or why not?

What kind of Japanese food do you like?

Do you like deep-fried food?

Do you like food from other countries? Which do you like the most?

Do you like peas and carrots? How about spinach?

Do you like to cook? Why or why not?

Do you like to eat American food?

Do you like to eat a lot of food every day?

Do you like to eat at fast food restaurants?

Do you like to eat cakes?

Do you like to eat junk food?

Do you like to eat some desserts after dinner?

Do you like to have breakfast each morning? Why or why not?

Do you prefer fish or meat?

Do you prefer to eat at a restaurant or at home?

Do you read the nutritional information on the foods you buy?

Do you take vitamin pills?

Do you usually want to eat dessert after dinner?

How long do you take to eat lunch?

How many calories do most people need every day?

How many meals do you usually eat every day?

How much do you eat when you are sad or happy?

How much rice do you eat?

How often do you eat at a fast-food restaurant?

What are some foods that you consider unhealthy?

What are some foods that you know are healthy for your body?

What country's food do you like?

What do you eat for breakfast every day?

What do you eat when you feel sad?

What do you like to eat for your dinner?

What do you usually eat for lunch?

What food do you hate? Why do you hate it?

What fruit do you eat the most often?

What is a typical Mexican food you like?

What kind of beverages do you usually drink?

What kind of desserts do you like to eat?

What kind of food do you like to eat when you are angry?

What kind of food do you eat between meals?

What kind of food do you like the most?

What kind of food do you like to eat?

What kind of food does your mother make?

What kind of food do you think is the least healthy?

What kind of food do you think is the most healthy?

What kind of food do you usually eat?

What kind of fruit do you like the best?

What kind of restaurants do you like?

What kind of vegetables do you like?

What kinds of food do you usually eat for lunch?

What special foods do you eat on holidays? (Christmas, New Year's Day, etc.)

What's your favorite drink in the summer?

What's your favorite fish?

What's your favorite food?

What's your favorite junk food?

What's your favorite kind of food?

What's your favorite meat?

What time do you usually eat your meals (breakfast, lunch, and dinner)?

Which country's food do you like the most?

Which do you eat more often, rice or bread?

Who do you eat dinner with?

Why are diets usually short?

Why can't people stop eating?

Actividad complementaria para la unidad 13, páginas 75 y 77.

EL VECINDARIO Y LA CASA

Se dividen las preguntas y se proporcionan de forma individual. Se lleva al salón una pelota suave o se hace una bola con una hoja de papel. Se solicita que cada alumno lance la pelota a quien él desee y le haga la pregunta. No se permite repeticiones entre los alumnos hasta que todos hayan contestado una de las siguientes preguntas:

Do you get along well with your neighbors?

Do you prefer to live in a house or an apartment? Why?

Do you like the place where you are living? Why or why not?

In your home, what's your favorite room? Why?

How many rooms are there in your house?

Is your home in a convenient location?

Describe each room of your home and draw a floor plan.

Are there any parks near your home?

What changes do you want to make to your home?

What do you like about your home? What don't you like?

What do you think is the worst color for a living room?

What is in your bedroom?

What things are important for you in your bedroom?

What things are not important for you in your bedroom?

Where are you living now?

Which room do you spend the least time in?

Which room do you spend the most time in?

Who are your neighbors?

Who lives with you?

Actividad complementaria para la unidad 13, página 76.

LA CASA

El maestro selecciona tres o cuatro subcategorías dentro de un tópico, por ejemplo, en la categoría de las habitaciones de una casa, podrían ser: accesorios de la sala, del comedor, de una recámara, etc.

Se divide a los alumnos en pares y se les solicita que anoten palabras en su cuaderno para cada subcategoría, como una especie de lluvia de ideas. Posteriormente, para que se comparen y compartan ideas, así como para que se hagan las listas más extensas, los pares se reagrupan en equipos de tres o cuatro personas, dependiendo del número de alumnos.

Se divide el pizarrón en secciones para cada subcategoría y se le proporciona a cada equipo un gis de diferente color. Cada equipo se llamará de acuerdo al color de su gis. Por ejemplo; *the blue team, the yellow team*, etc. Se solicita un representante por equipo, el cual pasa al pizarrón sin ningún papel en la mano.

Ahora viene la parte 'salvaje': Los miembros de cada equipo gritan a su representante las palabras (con su ortografía) que deben escribir en el pizarrón. Se sugiere que varios alumnos participen como representantes, por lo que el maestro puede parar la actividad cada dos minutos gritando *CHANGE!*

El maestro gritará *STOP!* cuando lo considere conveniente. Se contarán las palabras de cada equipo de acuerdo al color de gis. Ganará el equipo que más palabras haya escrito.

Al gritar todos los alumnos al mismo tiempo, se crea una atmósfera relajada y divertida, aunque parezca que la clase está fuera de control. Se sugiere que para aumentar el pandemonium, se les solicite a los alumnos retirarse del pizarrón lo más que sea posible.

Las instrucciones para esta actividad se proporcionan a los alumnos paso por paso.

Esta actividad tiene mucho éxito con personas desde 16 hasta 65 años.

4.3. Actividades adicionales para tópicos no contemplados en el libro *East West Basics*.

Como se mencionó, existen varios tópicos que no son considerados en el libro *East West Basics* y, sin embargo, son esenciales en la vida diaria de los alumnos debido a que constituyen parte del vocabulario constante de su lengua materna; por lo tanto, al conocerlas las podrán recordar en su casa, universidad, trabajo o en otro tipo de actividades.

Además, con este vocabulario adicional es posible motivar el aprendizaje de la lengua meta, ya que el alumno sentirá que cuenta con mayor vocabulario al comprobar que puede aplicarlo de manera sustancial en su entorno real.

Por separado se presentan actividades adicionales sobre los siguientes tópicos:

- * Instrucciones.
- * Partes de la cara y del cuerpo.
- * El salón de clase.
- * Animales.
- * There, their, they're.

INSTRUCCIONES

Según Ronald Carter (1988:67), al principio de un curso para alumnos a nivel básico, una de las técnicas más efectivas sobre vocabulario es aquella en que el estudiante aprende a seguir instrucciones fáciles de realizar.

Por lo tanto, la siguiente actividad es muy útil para que los maestros tengan la seguridad de que sus alumnos cuentan con el vocabulario apropiado para entender y seguir instrucciones. Además, tiene la cualidad de romper el hielo para que se sientan más en confianza.

Esta actividad debe presentarse durante las primeras sesiones de ser posible, ya sea al principio, a la mitad o al final de la clase, como lo considere más conveniente el maestro. Estas instrucciones pueden enseñarse poco a poco.

El método Respuesta Física Total (TPR) se presta para esta actividad.

Stand up!

Jump!

Sit down!

Open your book to page ...!

Say yes!
Close your book!
Say good morning!
Say good morning to your classmates!
Write your name!
Point to the door!
Close the door!
Look at me!
Walk to the blackboard!
Stop!
Walk to the door!
Walk to your desk!
Spell my name!
Say hello to your teacher!
Tell your name to one of your classmates!
Give your hand to one of your classmates!
Look at the window!.
Turn around your chair!
Take out a pen!
Take out a pice of paper!
Touch your chair!
Raise your hands!
Kiss your right hand!
Close your eyes!
Open your eyes!
Show me your hands!
Touch your desk!

Shake hand with your neighbor!

Write "I love my mother"!

Put your chairs in their places!

Raise your right foot!

Clap your hands!

Look at my sweater!

Put your hands behind you!

El maestro debe procurar dar secuencia lógica a las instrucciones, de tal manera si le dice *Stand up!* después se le ordena *Sit down!*

PARTES DE LA CARA Y DEL CUERPO

Todos los días nos miramos la cara en el espejo o vemos alguna parte de nuestro cuerpo y pensamos algo sobre ellos. Por lo tanto, es imprescindible conocer sus nombres en inglés.

Consideramos que las siguientes actividades servirán para que el alumno reconozca este vocabulario cotidiano.

NUESTRA CARA

Se necesita pizarrón y gises de varios colores.

Se requiere que un estudiante dibuje en el pizarrón una cara muy grande de frente.

Posteriormente se le solicita que escoja a otro alumno para que pase al pizarrón y utilice gises de diferentes colores para pintar la parte de la cara que se le indique y así sucesivamente.

Por ejemplo:

Draw blue eyes.

Draw a pink mouth.

Draw one brown eyebrow. (Hay que cuidar que sólo pinte una ceja)

Draw one gray eyebrow.

Draw yellow lashes.

Draw black ears.

etc.

NUESTRO CUERPO

En una cartulina se dibuja el cuerpo humano y se escriben los nombres de diferentes partes. Los nombres de estas partes se cubren con tiras opacas.

A diferentes alumnos se les solicita que digan el nombre de la parte que se señale, así como su deletreo. Posteriormente se procede a levantar la tira para comprobar que hayan dicho y deletreado la palabra correctamente.

Finalmente se formen equipos y que entre ellos escriban oraciones con diferentes partes del cuerpo.

DIVERSAS ACTIVIDADES SOBRE EL CUERPO HUMANO

El objetivo del siguiente grupo de actividades es para que los alumnos practiquen el vocabulario del cuerpo humano y así aumente su capacidad de asociación y relación.

Este grupo de actividades puede prepararse como lo considere más conveniente el maestro, para una sola clase o en su

caso, para varias sesiones. Por esta razón estas se presentan como un conjunto.

* Primera actividad

Se proporciona a los alumnos (puede ser individual, en pares, tríos, etc.) una lámina del cuerpo humano, solicitándoles que identifiquen las principales partes de ese cuerpo, como: *arm, back, chest, ear, eye, face, foot, hand, head, knee, leg, mouth, neck, nose, shoulder, etc.* Se puede permitir el uso del diccionario para las palabras que les falten.

* Segunda actividad

Se solicita a los alumnos que contesten las siguientes preguntas:

1. *What similarities are there between a chair and a human being?*

Respuesta:

Both have legs and a back, and sometimes arms.

2. *What is the similarity between a clock and a coin?*

Respuesta:

They have numbers and faces.

3. *What is the similarity between a human being and a needle?*

Respuesta:

Both have eyes.

4. *What has hands but cannot touch?*

Respuesta:

A clock.

5. *What has a mouth but cannot drink?*

Respuesta:

A bottle or a river.

Cuando los alumnos terminen se les debe motivar a que inventen acertijos semejantes.

* Tercera actividad

El maestro solicita a los estudiantes que individualmente escriban diez oraciones en donde incluyan diferentes partes del cuerpo. Se les puede motivar a que utilicen el diccionario para encontrar palabras no muy usuales sobre el cuerpo humano. Cuando terminen pueden leerlas a sus compañeros.

* Cuarta actividad

Primero se solicita a los alumnos que escojan cinco palabras relacionadas con el cuerpo humano y las busquen en un diccionario inglés-inglés, para que encuentren otros significados de las mismas. A continuación se les pide que las consulten en un diccionario español-inglés para ver si existe su cognado. Por último deberán compartir y comparar los hallazgos con sus compañeros.

EL SALÓN DE CLASE

McCallum opina que se enseñen los objetos correspondientes al salón de clase tales como pizarrón, borrador, silla, ventana, puerta, etc.

Por lo tanto, sugiere la siguiente actividad que considera muy útil para el aprendizaje de este tipo de vocabulario.

El salón de clase

Se explica a los alumnos que es un concurso de adivinanzas entre equipos.

Se divide el pizarrón de acuerdo con el número de equipos y se concede a los alumnos unos minutos para que escojan un objeto del salón y efectúen una descripción escrita del mismo.

Se recomiendan cuatro oraciones para la descripción, las cuales empezarán con los detalles menos obvios y al final los más fáciles.

Los alumnos pueden decir su respuesta en cuanto crean saber de qué objeto se trata. El equipo del primer estudiante que conteste correctamente recibe los puntos correspondientes.

El equipo recibe cuatro puntos si contesta correctamente en la primera oración, tres puntos en la segunda, dos puntos en la tercera y un punto en la cuarta.

Ejemplo:

Blackboard

1. We use it every day.
2. The teacher writes on it.
3. There's one in almost every classroom.
4. It's big and usually green or white.

Eraser

1. It's very useful.
2. We need it when we make mistakes.
3. It is at the end of a pencil.
4. It's made of rubber.

Ganará el equipo que más puntos acumule.

ANIMALES

El alfabeto para animales

Los alumnos se dividen en los equipos que el maestro considere conveniente y a cada uno se le proporciona diferentes letras del alfabeto para que sus integrantes busquen palabras de animales correspondientes a las letras del alfabeto que les hayan tocado. Se les puede motivar a que usen cognados y a que revisen en el diccionario la traducción y el deletreo correspondiente.

<i>A</i>	=	<i>ant</i>
<i>B</i>	=	<i>buffalo</i>
<i>C</i>	=	<i>cat</i>
<i>D</i>	=	<i>dog</i>
<i>E</i>	=	<i>elephant</i>
<i>F</i>	=	<i>fox</i>
<i>G</i>	=	<i>giraffe</i>
<i>H</i>	=	<i>hen</i>
<i>I</i>	=	<i>iguana</i>
<i>J</i>	=	<i>jaguar</i>
<i>K</i>	=	<i>koala</i>
<i>L</i>	=	<i>lion</i>

<i>M</i>	=	<i>mouse</i>
<i>N</i>	=	<i>nutria</i>
<i>O</i>	=	<i>oyster</i>
<i>P</i>	=	<i>piranha</i>
<i>Q</i>	=	<i>quetzal</i>
<i>R</i>	=	<i>rhino</i>
<i>S</i>	=	<i>snake/serpent</i>
<i>T</i>	=	<i>tarantula</i>
<i>U</i>	=	<i>unicorn</i>
<i>V</i>	=	<i>vicuña</i>
<i>W</i>	=	<i>wolf</i>
<i>X</i>	=	<i>xerux</i>
<i>Y</i>	=	<i>yak</i>
<i>Z</i>	=	<i>zebra</i>

Cuando terminen se les solicita que escriban unas oraciones con los animales que hayan encontrado, las cuales serán leídas a sus compañeros con posterioridad.

Preguntas sobre animales y mascotas

El maestro divide a los alumnos de la clase en los equipos que considere conveniente y a cada uno de ellos le proporcionará un grupo de preguntas. Las contestarán y después procederán a la lectura en voz alta de las mismas. El tiempo que se concederá para contestarlas dependerá de la cantidad que se le dé a cada grupo.

Do you have any pets?

Do you talk to your pet? What do you say?

Do you have a cat?

Do you have a dog? What's your dog's name?

Do you know someone who owns an unusual pet?

Do you love your pet?

Do you prefer dogs or cats?

How many birds do you know that can't fly?

How many legs does a spider have?

Is it right to keep animals in a zoo?

Is it harmful for a dog to travel in cabin on a airline under the seat where your carry-on bags go?

Some people do not like to wear animal furs. Do you agree? Why or why not?

Think of some people you know. Which animals do they resemble?

What animal do you think makes the best pet? Why?

What animals are symbols of your country?

What animals do you think is the most dangerous?

What are some popular pets?

What are the most popular pets in your country?

What are the pros and cons of keeping a pet?

What is the difference between a pet and a wild animal?

What is your favorite animal?

Why is it your favorite animal?

What joy does your pet bring you?

Are you the one who takes care of it every day?

How do you take care of it?

What kind of dog do you have?

Animales domésticos y salvajes

Se dibujan en el pizarrón dos círculos grandes. En la parte exterior de uno de ellos se escribe 'Animals in captivity' y en el otro 'Pets'.

Se solicitan voluntarios para que escriban dentro de cada círculo el nombre de los animales correspondientes a cada categoría. En este caso, se les motiva para que utilicen cognados como *giraffe, elephant, zebra, lion, etc.*

Se divide al salón en dos equipos y a cada uno se le asigna una de estas dos categorías. Se les conceden cuatro minutos para que piensen en algunas características, similitudes o diferencias sobre los animales de cada categoría y posteriormente cada equipo tiene que explicarlas.

Ejemplo:

A lion has four legs.

THERE, THEIR, THEY'RE

Estas palabras son muy importantes y los alumnos se confunden al usarlas. Por lo tanto, la siguiente actividad es muy útil para su refuerzo y se puede presentar después de la tercera unidad.

Se escriben en el pizarrón *their, there, they're*. Se dividen las preguntas, se proporcionan a los alumnos y entre ellos se leen cada uno de los siguientes enunciados. Cuando el estudiante diga la contestación correcta pasará al pizarrón a señalar la palabra que utilizó.

The book is on the table over _____.

Is that _____ house?

_____ good friends.

Look over _____!

It looks like _____ playing.

Is this _____ exercise book?

Are we going to _____ party?

How long does it take to get _____?

_____ classroom is small.

_____ homework is difficult.

_____ are two men in the office.

_____ good brothers.

_____ two books on the table.

Is Peter _____ ?

_____ dancing.

_____ are many students absent today.

Frank and Paul do always do _____ homework.

_____ working hard today.

CONCLUSIONES

La enseñanza del inglés sólo se convierte en un proceso completo si el maestro está consciente del papel que tiene el vocabulario y de la enseñanza estratégica como parte integral de los cursos a cualquier nivel, especialmente el básico, pues es cuando se sientan las bases para el dominio de una lengua extranjera.

No sólo es suficiente que el alumno maneje los aspectos gramaticales y la pronunciación, sino que también debe poseer un vocabulario amplio y apropiado que le permita expresar gran cantidad de mensajes y de este modo sentirse motivado para continuar el aprendizaje del inglés.

Por lo anterior, el objetivo principal del maestro debe ser el aprendizaje del vocabulario por parte de sus alumnos, ya que ellos son el centro en torno al cual se debe organizar cualquier propuesta didáctica.

Ahora bien, para cumplir con tal fin, en el primer capítulo se presentaron diversas definiciones sobre los conceptos básicos de palabra y vocabulario. Igualmente se revisó la relación entre el significado-significante, la cual da lugar al signo lingüístico. Así mismo, se comentó sobre los cognados

verdaderos y falsos, además de los préstamos, lo cual proporcionó una visión general de su gran utilidad. También se presentaron varias listas sobre la frecuencia de uso de la palabra, lo cual nos llevó al conocimiento de las palabras más comunes.

Como se constató, el vocabulario está compuesto de palabras, y éstas, por pequeñas que sean como una simple 'y', nos llevan a la conjunción del vocabulario, con el cual se puede lograr un número casi infinito de mensajes. Sin embargo, al revisar la frecuencia de uso de las palabras, se encontró que las listas especializadas expresan diferentes puntos de vista, aunque todas coinciden en que se deben enseñar las palabras de mayor frecuencia en la vida diaria.

Dado a que toda propuesta didáctica debe estar sustentada en principios teóricos y didácticos de distinguidos autores, en el segundo capítulo se revisaron las teorías sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje a través de los enfoques conductista y cognoscitivista. De la misma manera, se revisaron algunos métodos, comprobando que no todos tienen la misma perspectiva sobre cómo enseñar el vocabulario. A manera de ejemplo, mientras en el método Gramática Traducción el vocabulario se aprende a través de la memorización de listas, con el método llamado Enfoque Comunicativo las palabras tienen que aparecer dentro de contextos y situaciones significativas. Sin embargo, todos los enfoques y métodos, por más obsoletos que parezcan, han realizado importantes contribuciones al proceso de la enseñanza-aprendizaje del inglés.

Se presentó la Teoría del Monitoreo de Krashen debido a que es el primer lingüista en proponer los procesos psicolingüísticos para el aprendizaje de la lengua inglesa por parte de los adultos; esto contribuyó a orientar la selección y adaptación de las actividades para volverlas amenas, con el objetivo de que los jóvenes adultos del CEI mantengan el filtro afectivo lo más bajo posible.

Aunque la propuesta didáctica está basada en el enfoque Comunicativo, esto no implica que el maestro deba mantener un estricto apego a dicho método, pues -en algunas ocasiones- queda abierta la posibilidad de ser ecléctico cuando las circunstancias en el salón lo demanden.

En el capítulo tercero se revisaron brevemente tanto los objetivos generales y específicos, como los particulares del CEI. Así mismo se efectuó una revisión del libro *East West Basics*, unidad por unidad, respecto a puntos gramaticales, funciones y tópicos, para poder tener una visión sobre cómo elaborar la propuesta didáctica de apoyo, la cual fue el objetivo final de esta tesis.

En el cuarto capítulo se presentaron diversas sugerencias que se consideraron las más apropiadas para el aprendizaje del vocabulario del inglés como lengua extranjera. También se incluyeron varias actividades creativas, amenas, ágiles, participativas, pero sobre todo con aspectos que combinan la

teoría y la práctica para que los alumnos asimilen el vocabulario, lo cual sólo se logrará si se fomenta una clase sin tensiones y con situaciones que reduzcan la ansiedad de los alumnos.

Por otro lado y atendiendo a la naturaleza de esta tesis, se piensa que otras escuelas en donde se utilice el libro *East West Basics* también pueden ser beneficiadas con respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje del vocabulario, debido a que, además de proporcionar actividades complementarias de apoyo a las unidades sugeridas, se incluyen actividades adicionales para tópicos no contemplados en dicho libro.

Podemos concluir que los alumnos constituyen el centro de toda investigación sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje, por lo que el objetivo del profesor debe ser facilitarles el camino hacia la comunicación con otros grupos humanos, en este caso los de habla inglesa. Así, este trabajo cumple con el objetivo propuesto al proporcionar una serie de actividades de apoyo para los alumnos que les permita aprender y practicar el vocabulario necesario y adecuado al nivel que están estudiando. De esta manera, podrán comunicarse con mayor facilidad con los puntos aprendidos en el nivel básico de su curso de inglés.

Por lo anterior, esta propuesta se presenta como una contribución que permita allanar el camino cotidiano, tanto de los maestros como de los alumnos, al proporcionarles una fuente de fácil consulta en donde se presentan sugerencias y actividades

que, tras una exhaustiva revisión en libros y en sitios de la red, se consideraron las adecuadas para apoyar el aprendizaje de vocabulario de aquellos alumnos que utilizan el libro *East West Basics*.

BIBLIOGRAFÍA

- Allen, Virginia French. 1963. *Techniques in Teaching Vocabulary*. Nueva York: Oxford University Press.
- Avery, Peter y Ehrlick, Susan. 1992. *Teaching American English Pronunciation*. Oxford: Oxford University Press.
- Ávila, Raúl. 1994. *La lengua y los hablantes*. México: Trillas.
- Bauman, John. 2001. <http://plaza3.mbn.or.jp/~bauman/aboutgsl.html>. (on line).
- Bergman, C. A. y J. A. Senn. 1990. *Heat Grammar and Composition*. Lexington, Ma: D. C. Heath and Company.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston.
- Brown, D. S. 1987. *Principles of Language Learning and Teaching*. Nueva Jersey: Prentice Hall Regents.
- Brown, Gillian. 1992. *The State of the Art in Applied Linguistics*. Londres: MacMillan.
- Brumfit, Christopher . 1984. *Communicative Methodolgy in Language Teaching: The roles of Fluency and Accuracy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brumfit, Christopher y Keith Johnson. 1979. *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Carter , Ronald y McCarthy, Michael. 1988. *Vocabulary and Language Teaching*. Londres: Longman.
- Celce Mucida, Marianne. 1991. *Teaching English as a Second or Foreign Language*. Cambridge: Newbury House Publishers.
- Cummins, James. 1979. *Cognitive/Academic Language Proficiency, Linguistic Interdependence, The Optimal Age Question and some other Matters*. Working Papers on Bilingualism 19: 197-205.
- Ellis, G. y Sinclair. 1989. *Learning to Learn English*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Faerch, C., Haastrup, K. y Phillipson, R. 1984. *Learner Language and Language Learning*. Copenhagen: Gyldendal.
- Francis, W.N. y Kucera, H. 1982. *Frequency Analysis of English Usage*. Boston: Houghton Mifflin
- Graves, Kathleen y Rice, Alison. 1994. *East West Basics*. Nueva York: Oxford University Press.
- Hatch, Evelyn y Brown, Cheryl. 1995. *Vocabulary, Semantics and Language Education*. Nueva York: Newbury House Publishers.
- Hindmarsh, R. 1980. *Cambridge English Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hjelmslev, Louis. 1972. *Sistema lingüístico y cambio lingüístico*. Madrid: Gredos.
- Hutchinson, Tom y Waters, Alan. 1987. *English for Specific Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hymes, Dell. 1967. *On Communicative Competence*. En Gumperz, J. J. y Hymes, D. (eds.). *Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston.
- Johnson, Keith y Keith Morrow, eds. 1981. *Communication in the Classroom*. Essex: Longman.
- Krashen, Stephen D. 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- Krashen, Stephen D. y Terrell, Tracy D. 1983. *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. Oxford: Pergamon Press.
- Krystal, David. 1995. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Larsen-Freeman, Diane. 1986. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Nueva York: Oxford University Press.
- Lightbown, Patsy M. y Nina Spada. 1993. *How Languages are Learned*. Oxford: Oxford University Press.
- McCarthy, Michael. 1995. *Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.

- McCallum, George P. 1980. *101 Word Games*. Nueva York: Oxford University Press.
- Morse, John. 2000. *Webster's Third New International Dictionary*. Merriam-Webster, Inc. (On line)
- Morgan, John y Rinvoluceri, Mario. 1986. *Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.
- Mahoney, Kirk. 2000. *English-Español Cognates*. Engaging Media. <http://ebgagubg.com>. (on line).
- Nation, I.S.P. 1990. *Teaching and Learning Vocabulary*. Nueva York: Newbury House Publishers.
- Richards, I.A. 1943. *Basic English and its Uses*. Londres: Kegan Paul.
- Richards, J.C. 1976. *The Role of Vocabulary Teaching*. TESOL Quarterly: 10(1) 77-89.
- Richards, J.C. 1985. *The Language Teaching Matrix*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rivers, W.M. y Temperley M. S. 1978. *A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language*. Nueva York: Oxford University Press.
- Saussure, Ferdinand de. 1982. *Curso de lingüística general*. México: Nuevomar.
- Santamaría Aguirre, María del Consuelo. 1994. *Anglicismos: ¿Destrucción o renovación del español?*. Tesis en Lengua y Literatura Hispánicas. México: Acatlán.
- Savignon, Sandra J. 1983. *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*. Massachusetts: Addison-Wesley Publishing Company.
- Seal, Bernard. 1987. *Vocabulary Builder*. Londres: Longman.
- Stern, H.H. 1994. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Stevick, E.W. 1976. *Memory, Meaning and Method*. Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Taylor, Linda. 1986. *Vocabulary Acquisition: A Study of Teacher and Learner Strategies*. Massachusetts: University of Birmingham.

Taylor, Linda. 1990. *Teaching and Learning Vocabulary*.
Hertfordshire: Prentice

Widdowson, H.G. 1978. *Teaching Language as Communication*. Oxford:
Longman.

APÉNDICE 1

La *General Service List (GSL)* de Michael West es la serie de las 2,000 palabras que según Nation (op.cit) proporcionan un "servicio más general" para las personas que aprenden inglés como segunda lengua o lengua extranjera.

La lista que se presenta a continuación es una revisión de la *GSL* original y consta de 2,284 palabras. Esta lista es proporcionada por John Bauman (Internet). Algunas palabras a su vez encabezan una familia; por ejemplo, *own*, incluye *owns*, *owned*, *owning*, *owner*, etc.

En cada columna aparece primero el número de la palabra, según su frecuencia de uso que consideraron los especialistas de vocabulario; en segundo lugar el número de veces que aparece en ciertos contextos y en tercer lugar la palabra en sí.

1 69975 the	51 1816 about	101 883 because	151 639 form	201 521 city
2 39175 be	52 1794 than	102 879 good	152 639 off	202 513 put
3 36432 of	53 1790 into	103 878 each	153 638 child	203 511 close
4 28872 and	54 1782 could	104 864 those	154 634 few	204 506 case
5 26800 a	55 1773 state	105 853 feel	155 632 small	205 504 force
6 26190 to	56 1751 only	106 853 seem	156 629 since	206 501 meet
7 21338 in	57 1698 new	107 849 how	157 627 against	207 501 once
8 20033 he	58 1673 year	108 847 high	158 614 ask	208 501 water
9 12458 have	59 1618 some	109 835 too	159 611 late	209 498 upon
10 11247 it	60 1586 take	110 835 place	160 611 home	210 496 war
11 10790 that	61 1577 come	111 833 little	161 605 interest	211 496 build
12 9495 for	62 1575 these	112 832 world	162 605 large	212 496 hear
13 8555 they	63 1531 know	113 797 very	163 601 person	213 496 light
14 8516 I	64 1520 see	114 792 still	164 600 end	214 495 unite
15 7289 with	65 1512 use	115 789 nation	165 596 open	215 493 live
16 7254 as	66 1488 get	116 784 hand	166 590 public	216 492 every
17 6976 not	67 1430 like	117 780 old	167 589 follow	217 491 country
18 6742 on	68 1377 then	118 774 life	168 588 during	218 490 bring
19 6184 she	69 1361 first	119 771 tell	169 584 present	219 490 center
20 5377 at	70 1348 any	120 768 write	170 583 without	220 489 let
21 5307 by	71 1315 work	121 768 become	171 580 again	221 488 side
22 5146 this	72 1314 now	122 761 here	172 577 hold	222 487 try
23 4931 we	73 1307 may	123 755 show	173 568 govern	223 486 provide
24 4695 you	74 1303 such	124 745 house	174 567 around	224 484 continue
25 4389 do	75 1270 give	125 731 both	175 565 possible	225 482 name
26 4383 but	76 1239 over	126 730 between	176 564 head	226 481 certain
27 4371 from	77 1225 think	127 723 need	177 563 consider	227 480 power
28 4204 or	78 1203 most	128 719 mean	178 560 word	228 479 pay
29 3560 which	79 1179 even	129 711 call	179 560 program	229 473 result
30 3480 one	80 1096 find	130 710 develop	180 560 problem	230 473 question
31 3062 would	81 1077 day	131 707 under	181 552 however	231 471 study
32 3002 all	82 1070 also	132 705 last	182 552 lead	232 468 woman
33 2903 will	83 1070 after	133 704 right	183 548 system	233 464 member
34 2851 there	84 1036 way	134 703 move	184 546 set	234 463 until
35 2793 say	85 1030 many	135 702 thing	185 539 order	235 461 far
36 2678 who	86 1022 must	136 700 general	186 539 eye	236 460 night
37 2378 make	87 1021 look	137 697 school	187 538 plan	237 458 always
38 2333 when	88 1018 before	138 697 never	188 534 run	238 458 service
39 2218 can	89 1016 great	139 690 same	189 534 keep	239 458 away
40 2203 more	90 1017 back	140 690 another	190 534 face	240 457 report
41 2199 if	91 987 through	141 681 begin	191 534 fact	241 454 something
42 2149 no	92 957 long	142 680 while	192 534 group	242 453 company
43 2132 man	93 949 where	143 678 number	193 533 play	243 452 week
44 2099 out	94 937 much	144 672 part	194 531 stand	244 451 church
45 2035 other	95 915 should	145 668 turn	195 529 increase	245 451 toward
46 1986 so	96 906 well	146 664 real	196 529 early	246 451 start
47 1965 what	97 905 people	147 662 leave	197 528 course	247 449 social
48 1940 time	98 903 down	148 660 might	198 527 change	248 445 room
49 1895 up	99 895 own	149 654 want	199 523 help	249 443 figure
50 1849 go	100 889 just	150 645 point	200 522 line	250 441 nature

251 440 though	301 360 simple	351 323 easy	401 284 agree	451 253 success
252 438 young	302 359 within	352 323 although	402 283 arm	452 253 minute
253 437 less	303 358 love	353 321 record	403 282 mother	453 251 remember
254 434 enough	304 358 human	354 321 sit	404 282 across	454 250 purpose
255 433 almost	305 355 along	355 320 determine	405 281 quite	455 250 test
256 432 read	306 353 appear	356 315 level	406 281 anything	456 248 fight
257 426 include	307 353 doctor	357 313 local	407 281 town	457 247 watch
258 424 president	308 353 believe	358 312 sure	408 281 past	458 247 situation
259 423 nothing	309 352 speak	359 312 receive	409 281 view	459 246 south
260 419 yet	310 351 active	360 311 thus	410 281 society	460 246 ago
261 418 better	311 351 student	361 309 moment	411 280 manage	461 245 difference
262 417 big	312 350 month	362 308 spirit	412 280 answer	462 245 stage
263 413 boy	313 349 drive	363 308 train	413 280 break	463 244 father
264 412 cost	314 348 concern	364 308 college	414 279 organize	464 243 table
265 412 business	315 348 best	365 307 religion	415 277 half	465 242 rest
266 411 value	316 348 door	366 307 perhaps	416 276 fire	466 242 bear
267 409 second	317 346 hope	367 306 music	417 276 lose	467 240 entire
268 407 why	318 345 example	368 306 grow	418 275 money	468 240 market
269 406 clear	319 345 inform	369 305 free	419 275 stop	469 240 prepare
270 405 expect	320 344 body	370 304 cause	420 275 actual	470 240 explain
271 405 family	321 344 ever	371 302 serve	421 274 already	471 239 offer
272 401 complete	322 343 least	372 302 age	422 274 effort	472 239 plant
273 401 act	323 343 probable	373 302 book	423 273 wait	473 238 charge
274 401 sense	324 343 understand	374 302 board	424 273 department	474 238 ground
275 400 mind	325 342 reach	375 302 recent	425 273 able	475 238 west
276 399 experience	326 340 effect	376 301 sound	426 272 political	476 237 picture
277 396 art	327 339 different	377 301 office	427 271 learn	477 237 hard
278 395 next	328 337 idea	378 300 cut	428 271 voice	478 234 front
279 395 near	329 337 whole	379 299 step	429 269 air	479 233 lie
280 394 direct	330 335 control	380 297 class	430 269 together	480 232 modern
281 393 car	331 333 condition	381 297 true	431 269 shall	481 231 dark
282 393 law	332 333 field	382 297 history	432 269 cover	482 230 surface
283 387 industry	333 333 pass	383 296 position	433 269 common	483 230 rule
284 386 important	334 333 fall	384 296 above	434 268 subject	484 230 regard
285 381 girl	335 332 note	385 295 strong	435 266 draw	485 229 dance
286 379 god	336 332 special	386 294 friend	436 265 short	486 229 peace
287 378 several	337 332 talk	387 293 necessary	437 265 wife	487 227 observe
288 377 matter	338 331 particular	388 292 add	438 265 treat	488 227 future
289 376 usual	339 330 today	389 292 court	439 263 limit	489 227 wall
290 373 rather	340 329 measure	390 291 deal	440 262 road	490 225 farm
291 371 per	341 328 walk	391 290 tax	441 262 letter	491 225 claim
292 369 often	342 328 teach	392 289 support	442 260 color	492 225 firm
293 369 kind	343 327 low	393 286 party	443 260 behind	493 223 operation
294 369 among	344 327 hour	394 286 whether	444 258 produce	494 223 further
295 368 white	345 326 type	395 285 either	445 258 send	495 223 pressure
296 365 reason	346 326 carry	396 285 land	446 258 term	496 222 property
297 365 action	347 324 rate	397 285 material	447 257 total	497 222 morning
298 364 return	348 324 remain	398 285 happen	448 256 university	498 222 amount
299 364 foot	349 324 full	399 285 education	449 254 rise	499 221 top
300 360 care	350 323 street	400 284 death	450 254 century	500 221 outside

501 221 piece	551 202 north	601 183 defense	651 167 lack	701 152 cool
502 221 sometimes	552 201 suggest	602 183 smile	652 167 hair	702 152 army
503 220 beauty	553 200 station	603 183 river	653 167 science	703 152 patient
504 220 trade	554 200 effective	604 183 improve	654 166 relation	704 151 combine
505 220 fear	555 199 food	605 182 game	655 166 profession	705 151 summer
506 220 demand	556 199 deep	606 181 detail	656 166 pattern	706 151 hall
507 220 wonder	557 198 wide	607 181 account	657 165 quick	707 151 slight
508 219 list	558 197 alone	608 181 cent	658 164 medical	708 151 command
509 219 accept	559 196 character	609 181 sort	659 165 influence	709 151 enjoy
510 218 judge	560 195 english	610 180 reduce	660 165 occasion	710 151 length
511 218 paint	561 196 happy	611 180 club	661 165 machine	711 150 proper
512 217 mile	562 196 critic	612 180 buy	662 164 compare	712 150 express
513 217 soon	563 195 unit	613 180 attention	663 163 husband	713 150 health
514 215 responsible	564 195 product	614 180 ship	664 163 blue	714 150 chief
515 214 allow	565 195 respect	615 179 decision	665 163 international	715 149 evening
516 214 secretary	566 195 drop	616 178 wear	666 162 fair	716 149 store
517 214 heart	567 195 nor	617 178 inside	667 162 especially	717 149 language
518 213 union	568 195 fill	618 178 win	668 162 indeed	718 148 degree
519 213 slow	569 194 cold	619 178 suppose	669 162 imagine	719 148 lay
520 213 island	570 193 represent	620 178 ride	670 162 surprise	720 147 current
521 213 enter	571 193 sudden	621 177 operate	671 162 average	721 147 gun
522 213 drink	572 192 basic	622 177 realize	672 161 official	722 147 dog
523 212 story	573 192 kill	623 177 sale	673 161 temperature	723 147 hotel
524 211 experiment	574 191 fine	624 177 choose	674 161 difficult	724 147 strange
525 211 stay	575 191 trouble	625 177 park	675 160 sing	725 147 separate
526 210 paper	576 191 mark	626 177 square	676 160 hit	726 146 boat
527 210 space	577 191 single	627 176 vote	677 160 tree	727 146 fail
528 210 apply	578 190 press	628 176 price	678 160 race	728 146 clean
529 209 decide	579 189 heavy	629 176 district	679 160 police	729 146 dress
530 208 share	580 189 attempt	630 175 dead	680 160 touch	730 146 anyone
531 207 desire	581 189 origin	631 175 foreign	681 159 relative	731 146 gain
532 207 spend	582 189 standard	632 175 window	682 159 throw	732 146 pain
533 207 sign	583 188 everything	633 175 beyond	683 159 quality	733 145 object
534 206 therefore	584 188 committee	634 174 direction	684 159 former	734 145 knowledge
535 206 various	585 188 moral	635 174 strike	685 158 pull	735 145 depend
536 206 visit	586 187 black	636 174 instead	686 157 chance	736 145 relate
537 205 supply	587 186 red	637 173 trial	687 157 prove	737 145 below
538 205 officer	588 186 bad	638 173 practice	688 157 argue	738 144 dollar
539 205 doubt	589 186 earth	639 173 catch	689 157 settle	739 144 advance
540 204 private	590 185 accord	640 172 opportunity	690 156 growth	740 144 shape
541 204 immediate	591 185 ease	641 172 likely	691 156 date	741 144 arrange
542 204 wish	592 185 mere	642 170 recognize	692 156 heat	742 144 population
543 204 contain	593 184 die	643 170 permit	693 155 save	743 144 yes
544 204 feed	594 184 remark	644 170 serious	694 155 performance	744 144 sell
545 204 raise	595 184 basis	645 170 attack	695 155 count	745 144 mention
546 204 describe	596 184 except	646 170 floor	696 155 production	746 144 dry
547 203 ready	597 183 equal	647 168 association	697 154 listen	747 144 check
548 203 horse	598 183 east	648 168 spring	698 152 main	748 144 poet
549 202 son	599 183 event	649 167 lot	699 154 pick	749 143 sleep
550 202 exist	600 183 employ	650 167 stock	700 154 size	750 143 join

751 143 hot	801 131 sun	851 123 choice	901 112 whatever	951 104 solid
752 143 bed	802 131 audience	852 123 refer	902 112 round	952 104 page
753 143 electric	803 130 essential	853 123 enemy	903 112 rapid	953 103 weapon
754 143 dream	804 130 glass	854 123 practical	904 112 laugh	954 103 fast
755 142 due	805 130 prevent	855 122 marriage	905 111 finger	955 103 representati
756 142 season	806 130 poem	856 122 bridge	906 111 spot	956 103 search
757 142 manner	807 130 poor	857 122 declare	907 110 propose	957 103 pure
758 142 fit	808 130 inch	858 122 lady	908 110 shop	958 103 escape
759 142 left	809 129 song	859 122 cross	909 110 broad	959 102 crowd
760 141 progress	810 129 skill	860 122 daily	910 110 replace	960 102 stick
761 141 neither	811 129 post	861 122 afternoon	911 110 reply	961 101 telephone
762 141 strength	812 129 popular	862 121 attend	912 110 extent	962 101 avoid
763 140 notice	813 129 radio	863 121 director	913 109 lock	963 101 garden
764 140 finish	814 129 animal	864 121 balance	914 109 employee	964 101 favor
765 140 opinion	815 128 conscious	865 121 wash	915 109 ahead	965 101 news
766 140 bill	816 128 worth	866 121 capital	916 109 sight	966 101 unless
767 140 western	817 128 eat	867 120 speed	917 109 spread	967 100 dinner
768 140 truth	818 128 election	868 120 block	918 109 wind	968 100 someone
769 138 wrong	819 128 faith	869 120 citizen	919 109 approve	969 100 signal
770 138 travel	820 128 wave	870 119 mouth	920 109 destroy	970 100 yard
771 138 suit	821 128 murder	871 119 hill	921 108 none	971 100 ideal
772 137 bank	822 128 model	872 118 green	922 108 pound	972 100 warm
773 137 exact	823 128 forget	873 118 please	923 108 fame	973 100 miss
774 137 honor	824 127 extend	874 118 motor	924 108 importance	974 100 shelter
775 137 brother	825 127 edge	875 118 agency	925 107 reflect	975 100 soldier
776 136 quiet	826 127 distance	876 118 encourage	926 107 advantage	976 99 article
777 136 marry	827 127 memory	877 118 governor	927 107 match	977 99 cry
778 136 corner	828 127 recommend	878 117 worry	928 107 regular	978 99 captain
779 135 handle	829 126 division	879 117 affair	929 107 wage	979 99 familiar
780 135 danger	830 126 staff	880 117 shoulder	930 107 refuse	980 99 seat
781 135 hospital	831 126 leg	881 117 bright	931 107 existence	981 99 guest
782 135 pool	832 126 discussion	882 116 mass	932 106 hardly	982 98 weak
783 135 promise	833 126 address	883 116 sample	933 106 perform	983 98 excite
784 135 blood	834 126 fly	884 116 pretty	934 106 title	984 98 king
785 135 shoot	835 125 dependent	885 116 repeat	935 105 tend	985 98 everyone
786 135 scene	836 125 ball	886 115 roll	936 105 exercise	986 98 wine
787 134 literature	837 125 shake	887 115 push	937 105 thin	987 97 hole
788 134 arrive	838 125 frame	888 115 trip	938 105 coat	988 97 duty
789 134 film	839 125 extreme	889 115 council	939 105 bit	989 97 beat
790 133 base	840 124 engineer	890 115 clothe	940 105 mountain	990 97 perfect
791 133 freedom	841 124 thick	891 115 parent	941 105 youth	991 97 bottom
792 133 bar	842 124 comfort	892 115 forward	942 104 behavior	992 97 compose
793 133 maybe	843 124 latter	893 114 sharp	943 104 newspaper	993 97 battle
794 133 hang	844 124 camp	894 114 straight	944 104 secret	994 97 expense
795 133 suffer	845 124 oil	895 113 gas	945 104 ability	995 97 cattle
796 133 manufacture	846 124 discover	896 113 weight	946 104 sea	996 96 flow
797 132 frequent	847 124 examine	897 113 discuss	947 104 soft	997 95 kitchen
798 132 rock	848 123 difficulty	898 113 fix	948 104 justice	998 95 dust
799 132 loss	849 123 tooth	899 113 load	949 104 reasonable	999 95 bottle
800 131 bum	850 123 middle	900 112 master	950 104 circle	1000 94 admit

1001 94 tear	1051 87 taste	1101 80 tie	1151 73 jump	1201 69 lawyer
1002 94 tire	1052 87 lip	1102 80 fiat	1152 73 snake	1202 68 root
1003 94 expression	1053 87 speech	1103 80 message	1153 73 stream	1203 68 climb
1004 93 exception	1054 87 reference	1104 80 neck	1154 73 avenue	1204 68 metal
1005 93 application	1055 86 stain	1105 79 hate	1155 73 brown	1205 68 gradual
1006 93 belong	1056 86 connection	1106 79 dirt	1156 73 disease	1206 68 hunt
1007 93 rich	1057 86 otherwise	1107 79 delight	1157 73 hat	1207 68 protection
1008 93 failure	1058 86 stretch	1108 79 trust	1158 73 excellent	1208 68 satisfy
1009 93 struggle	1059 86 knife	1109 79 nobody	1159 72 formal	1209 68 roof
1010 93 instrument	1060 86 village	1110 79 valley	1160 72 snow	1210 68 branch
1011 93 variety	1061 86 blow	1111 79 tool	1161 72 sheet	1211 68 pleasure
1012 93 narrow	1062 85 mistake	1112 78 presence	1162 72 somehow	1212 68 witness
1013 92 theater	1063 85 sweet	1113 78 cook	1163 72 unity	1213 68 loose
1014 92 collection	1064 85 shout	1114 78 railroad	1164 72 sky	1214 67 nose
1015 92 rain	1065 85 divide	1115 78 minister	1165 72 rough	1215 67 mine
1016 92 review	1066 85 guard	1116 78 coffee	1166 72 smooth	1216 67 band
1017 92 preserve	1067 85 worse	1117 78 brush	1167 72 weather	1217 67 aside
1018 92 leadership	1068 85 exchange	1118 78 beside	1168 72 steady	1218 67 risk
1019 91 clay	1069 85 rare	1119 78 collect	1169 72 threaten	1219 67 tomorrow
1020 91 daughter	1070 84 commercial	1120 77 guide	1170 72 depth	1220 67 remind
1021 91 fellow	1071 84 request	1121 77 luck	1171 71 oppose	1221 67 ear
1022 91 swing	1072 84 appoint	1122 77 profit	1172 71 deliver	1222 67 fish
1023 91 thank	1073 84 agent	1123 77 lord	1173 71 ancient	1223 67 shore
1024 90 library	1074 83 dependence	1124 77 everybody	1174 71 pray	1224 66 operator
1025 90 fat	1075 83 bird	1125 77 prison	1175 71 adopt	1225 66 civilize
1026 90 reserve	1076 83 wild	1126 77 cloud	1176 71 birth	1226 66 being
1027 89 tour	1077 83 motion	1127 77 slave	1177 71 appearance	1227 66 silent
1028 89 nice	1078 83 guess	1128 77 chairman	1178 71 universe	1228 66 screen
1029 89 warn	1079 83 neighbor	1129 76 soil	1179 71 busy	1229 66 bind
1030 89 ring	1080 82 seed	1130 76 distinguish	1180 71 hurry	1230 66 earn
1031 89 bitter	1081 82 fashion	1131 76 introduce	1181 71 coast	1231 66 pack
1032 89 chair	1082 82 loan	1132 76 urge	1182 71 forth	1232 66 colony
1033 89 yesterday	1083 82 correct	1133 76 blind	1183 70 smell	1233 66 besides
1034 89 scientific	1084 81 plain	1134 75 arise	1184 70 furnish	1234 66 slip
1035 88 flower	1085 81 mail	1135 75 upper	1185 70 female	1235 66 cousin
1036 88 wheel	1086 81 retire	1136 75 curve	1186 70 hide	1236 66 scale
1037 88 solution	1087 81 opposite	1137 75 membership	1187 70 wire	1237 66 relief
1038 88 aim	1088 81 prefer	1138 75 key	1188 70 proposal	1238 66 explore
1039 88 gather	1089 81 safe	1139 75 entertain	1189 70 ought	1239 66 stem
1040 88 invite	1090 81 evil	1140 75 soul	1190 70 victory	1240 65 brain
1041 88 moreover	1091 81 double	1141 75 neighborhood	1191 69 quarter	1241 65 musician
1042 88 fresh	1092 81 wood	1142 74 friendly	1192 69 engine	1242 65 defend
1043 88 forest	1093 80 empty	1143 74 pair	1193 69 customer	1243 65 bend
1044 87 winter	1094 80 baby	1144 74 stone	1194 69 waste	1244 65 somebody
1045 87 box	1095 80 advise	1145 74 lean	1195 69 fool	1245 65 shadow
1046 87 belief	1096 80 content	1146 74 protect	1196 69 intend	1246 64 mix
1047 87 ordinary	1097 80 sport	1147 74 advertise	1197 69 intention	1247 64 smoke
1048 87 impossible	1098 80 lift	1148 74 mystery	1198 69 desk	1248 64 description
1049 87 print	1099 80 literary	1149 73 welcome	1199 69 politics	1249 64 fruit
1050 87 gray	1100 80 curious	1150 73 knee	1200 69 passage	1250 64 guilt

1251 64 yield	1301 59 honest	1351 56 factory	1401 52 grave	1451 47 anyway
1252 64 sensitive	1302 59 freeze	1352 56 spite	1402 52 salary	1452 47 fan
1253 64 salt	1303 59 dictionary	1353 56 meal	1403 52 photograph	1453 47 connect
1254 64 pale	1304 59 calm	1354 56 universal	1404 52 advice	1454 47 egg
1255 64 sweep	1305 59 swim	1355 56 accident	1405 52 abroad	1455 47 efficient
1256 64 completion	1306 59 ice	1356 56 highway	1406 51 wound	1456 47 grain
1257 64 throat	1307 59 male	1357 56 sentence	1407 51 virtue	1457 46 calculate
1258 64 agriculture	1308 59 skin	1358 56 liberty	1408 51 dare	1458 46 drag
1259 64 admire	1309 59 crack	1359 55 wise	1409 51 queen	1459 46 opposition
1260 63 gentle	1310 59 rush	1360 55 noise	1410 51 extra	1460 46 worship
1261 63 dozen	1311 59 wet	1361 55 discovery	1411 51 attract	1461 46 arrest
1262 63 particle	1312 58 meat	1362 55 tube	1412 50 numerous	1462 46 discipline
1263 63 pleasant	1313 58 commerce	1363 55 flash	1413 50 pink	1463 46 string
1264 63 bay	1314 58 joint	1364 55 twist	1414 50 gate	1464 46 harbor
1265 63 cup	1315 58 gift	1365 55 fence	1415 50 expensive	1465 46 camera
1266 63 competition	1316 58 host	1366 55 childhood	1416 50 shut	1466 46 mechanism
1267 63 moon	1317 58 suspect	1367 55 joy	1417 50 chicken	1467 46 cow
1268 63 terrible	1318 58 path	1368 55 sister	1418 50 forgive	1468 46 grand
1269 63 strip	1319 58 uncle	1369 54 sad	1419 50 holy	1469 46 funny
1270 63 mechanic	1320 58 afford	1370 54 efficiency	1420 50 wooden	1470 46 insurance
1271 63 shock	1321 58 instant	1371 54 disappear	1421 49 prompt	1471 46 reduction
1272 63 conversation	1322 58 satisfactory	1372 54 defeat	1422 49 crime	1472 46 strict
1273 63 angle	1323 58 height	1373 54 extensive	1423 49 sorry	1473 46 lesson
1274 62 tall	1324 58 track	1374 54 rent	1424 49 republic	1474 46 tight
1275 62 plenty	1325 58 confidence	1375 54 comparison	1425 49 anger	1475 45 sand
1276 62 star	1326 58 grass	1376 54 possess	1426 49 visitor	1476 45 plate
1277 62 yellow	1327 57 suggestion	1377 54 grace	1427 49 pile	1477 45 qualify
1278 62 sick	1328 57 favorite	1378 54 flesh	1428 49 violence	1478 45 elsewhere
1279 62 thorough	1329 57 breakfast	1379 54 liquid	1429 49 steel	1479 45 mad
1280 62 absolute	1330 57 apart	1380 54 scientist	1430 49 wing	1480 45 interference
1281 62 succeed	1331 57 chest	1381 54 ease	1431 49 stair	1481 45 pupil
1282 61 surround	1332 57 entrance	1382 53 heaven	1432 49 partner	1482 45 fold
1283 61 proud	1333 57 march	1383 53 milk	1433 49 delay	1483 45 royal
1284 61 dear	1334 57 sink	1384 53 sympathy	1434 49 gentleman	1484 45 valuable
1285 61 carry	1335 57 northern	1385 53 rank	1435 48 pour	1485 45 whisper
1286 61 lake	1336 57 iron	1386 53 restaurant	1436 48 confusion	1486 45 anybody
1287 61 breath	1337 57 alive	1387 53 frequency	1437 48 damage	1487 45 hurt
1288 61 afraid	1338 57 ill	1388 53 angry	1438 48 kick	1488 45 excess
1289 61 silence	1339 57 bag	1389 53 shade	1439 48 safety	1489 44 quantity
1290 61 onto	1340 57 disturb	1390 53 accuse	1440 48 burst	1490 44 fun
1291 60 shoes	1341 57 native	1391 53 necessity	1441 48 network	1491 44 mud
1292 60 somewhere	1342 57 bedroom	1392 53 knock	1442 48 resistance	1492 44 extension
1293 60 chain	1343 57 violent	1393 53 loud	1443 48 screw	1493 44 recognition
1294 60 slide	1344 57 beneath	1394 53 permanent	1444 48 pride	1494 44 kiss
1295 60 copy	1345 57 pause	1395 53 row	1445 48 till	1495 44 crop
1296 60 machinery	1346 57 tough	1396 53 lovely	1446 47 hire	1496 44 sail
1297 60 wake	1347 56 substance	1397 53 confuse	1447 47 verb	1497 44 attractive
1298 60 severe	1348 56 threat	1398 52 gold	1448 47 preach	1498 44 habit
1299 60 pocket	1349 56 charm	1399 52 frighten	1449 47 clerk	1499 44 relieve
1300 60 bone	1350 56 absence	1400 52 solve	1450 47 everywhere	1500 44 wisdom

1501 44 persuade	1551 40 strengthen	1601 37 ocean	1651 34 inquiry	1701 32 satisfaction
1502 43 certainty	1552 40 proof	1602 37 ceremony	1652 34 journey	1702 32 behave
1503 43 cloth	1553 40 generous	1603 37 decrease	1653 34 hesitate	1703 32 mercy
1504 43 eager	1554 40 sir	1604 37 prize	1654 34 extraordinary	1704 31 scatter
1505 43 deserve	1555 40 tonight	1605 37 harm	1655 34 borrow	1705 31 objection
1506 43 sympathetic	1556 40 whip	1606 37 insure	1656 34 owe	1706 31 silver
1507 43 cure	1557 40 tongue	1607 37 verse	1657 34 funeral	1707 31 tent
1508 43 trap	1558 40 mill	1608 37 pot	1658 34 ambition	1708 31 saddle
1509 43 puzzle	1559 40 merchant	1609 37 sincere	1659 34 mixture	1709 31 wrap
1510 43 powder	1560 40 coal	1610 36 cotton	1660 34 slope	1710 31 nest
1511 43 raw	1561 40 ruin	1611 36 leaf	1661 34 criminal	1711 31 grind
1512 43 mankind	1562 40 introduction	1612 36 rub	1662 34 seldom	1712 31 spell
1513 43 glad	1563 40 courage	1613 36 medicine	1663 34 map	1713 31 plaster
1514 43 blame	1564 40 actor	1614 36 stroke	1664 34 spin	1714 31 arch
1515 43 whenever	1565 40 belt	1615 36 bite	1665 34 praise	1715 31 swell
1516 43 anxiety	1566 39 stir	1616 36 lung	1666 34 spare	1716 31 friendship
1517 42 bus	1567 39 package	1617 36 lonely	1667 33 plow	1717 31 bath
1518 42 tremble	1568 39 punish	1618 36 admission	1668 33 telegraph	1718 30 bundle
1519 42 sacred	1569 39 reflection	1619 36 stupid	1669 33 barrel	1719 30 grateful
1520 42 fortunate	1570 39 breathe	1620 36 scratch	1670 33 straighten	1720 30 crown
1521 42 glory	1571 39 anywhere	1621 36 composition	1671 33 scarce	1721 30 boundary
1522 42 golden	1572 39 amuse	1622 36 broadcast	1672 33 lunch	1722 30 nowhere
1523 42 neat	1573 39 dull	1623 36 drum	1673 33 slavery	1723 30 asleep
1524 42 bankrupt	1574 39 fate	1624 36 resist	1674 33 creep	1724 30 clock
1525 42 treasury	1575 39 net	1625 36 neglect	1675 33 sweat	1725 30 boil
1526 42 overcome	1576 39 fellowship	1626 35 absent	1676 33 gay	1726 30 altogether
1527 42 cat	1577 39 fault	1627 35 passenger	1677 33 stiff	1727 30 lend
1528 42 sacrifice	1578 39 furniture	1628 35 adventure	1678 33 brave	1728 30 holiday
1529 42 complain	1579 39 beam	1629 35 beg	1679 33 seize	1729 30 precious
1530 42 elect	1580 39 pencil	1630 35 pipe	1680 33 convenient	1730 30 wander
1531 41 roar	1581 39 border	1631 35 beard	1681 33 horizon	1731 30 ugly
1532 41 sake	1582 39 disappoint	1632 35 bold	1682 33 moderate	1732 30 reputation
1533 41 temple	1583 38 flame	1633 35 meanwhile	1683 33 complicate	1733 30 ticket
1534 41 self	1584 38 joke	1634 35 devil	1684 33 dig	1734 30 pretend
1535 41 compete	1585 38 bless	1635 35 cheer	1685 33 curse	1735 30 dismiss
1536 41 nurse	1586 38 corn	1636 35 nut	1686 33 weigh	1736 30 delicate
1537 41 stuff	1587 38 shell	1637 35 split	1687 33 priest	1737 29 despair
1538 41 stomach	1588 38 tempt	1638 35 melt	1688 33 excessive	1738 29 awake
1539 41 peculiar	1589 38 supper	1639 35 swear	1689 33 quarrel	1739 29 tea
1540 41 repair	1590 38 destruction	1640 35 sugar	1690 32 widow	1740 29 FALSE
1541 41 storm	1591 38 dive	1641 35 bury	1691 32 modest	1741 29 fortune
1542 41 ton	1592 38 anxious	1642 35 wipe	1692 32 dine	1742 29 cap
1543 41 desert	1593 38 shine	1643 35 faint	1693 32 politician	1743 29 thread
1544 41 allowance	1594 38 cheap	1644 35 creature	1694 32 custom	1744 29 haste
1545 41 servant	1595 38 dish	1645 35 tail	1695 32 educate	1745 29 bare
1546 41 hunger	1596 38 distant	1646 35 wealth	1696 32 salesman	1746 29 shirt
1547 41 conscience	1597 38 greet	1647 34 earnest	1697 32 nail	1747 29 bargain
1548 41 bread	1598 37 flood	1648 34 translate	1698 32 tap	1748 28 leather
1549 41 crash	1599 37 excuse	1649 34 suspicion	1699 32 eastern	1749 28 rail
1550 40 tip	1600 37 insect	1650 34 noble	1700 32 possession	1750 28 butter

1751 28 dot	1801 25 fork	1851 23 rescue	1901 20 thunder	1951 18 sew
1752 28 inquire	1802 25 noon	1852 23 crush	1902 20 weaken	1952 18 rust
1753 28 warmth	1803 25 ownership	1853 23 humble	1903 20 poverty	1953 18 separation
1754 28 decisive	1804 25 tune	1854 23 fancy	1904 20 scrape	1954 18 waiter
1755 28 vessel	1805 25 polish	1855 23 decay	1905 20 arrow	1955 18 pet
1756 28 pity	1806 25 poison	1856 23 polite	1906 20 tender	1956 18 straw
1757 28 steam	1807 25 shame	1857 23 tribe	1907 20 cruel	1957 18 upset
1758 28 pin	1808 25 loyalty	1858 22 bleed	1908 20 soften	1958 18 towel
1759 28 bound	1809 25 cottage	1859 22 coin	1909 20 mouse	1959 18 refresh
1760 28 companion	1810 25 astonish	1860 22 fond	1910 20 hay	1960 17 essence
1761 28 toe	1811 25 shave	1861 22 autumn	1911 20 anyhow	1961 17 fur
1762 28 reward	1812 25 feather	1862 22 classify	1912 20 alike	1962 17 ambitious
1763 28 forbid	1813 25 sauce	1863 22 omit	1913 20 circular	1963 17 defendant
1764 28 wherever	1814 25 lid	1864 22 loyal	1914 20 juice	1964 17 daylight
1765 28 tower	1815 25 debt	1865 22 needle	1915 20 shelf	1965 17 dip
1766 27 bathe	1816 25 fade	1866 22 lessen	1916 20 bake	1966 17 suspicious
1767 27 lodge	1817 25 confess	1867 22 complaint	1917 20 hatred	1967 17 imaginary
1768 27 swallow	1818 25 classification	1868 22 pad	1918 20 cautious	1968 17 ash
1769 27 multiply	1819 24 descend	1869 22 steep	1919 19 basket	1969 17 carriage
1770 27 bow	1820 24 cape	1870 22 skirt	1920 19 wreck	1970 17 educator
1771 27 kingdom	1821 24 mild	1871 22 curtain	1921 19 width	1971 17 saw
1772 27 garage	1822 24 clever	1872 22 calculation	1922 19 confident	1972 17 stove
1773 27 permission	1823 24 envelope	1873 22 laughter	1923 19 log	1973 17 rubber
1774 27 pump	1824 24 invention	1874 22 solemn	1924 19 heap	1974 17 rug
1775 27 prevention	1825 24 sheep	1875 22 grease	1925 19 suck	1975 17 misery
1776 27 urgent	1826 24 splendid	1876 22 interfere	1926 19 ladder	1976 17 awkward
1777 27 aunt	1827 24 stamp	1877 22 explode	1927 19 gap	1977 17 rival
1778 27 zero	1828 24 float	1878 22 fasten	1928 19 obey	1978 16 roast
1779 27 idle	1829 24 brick	1879 21 flag	1929 19 hut	1979 16 deed
1780 27 fever	1830 24 rice	1880 21 resign	1930 19 axe	1980 16 preference
1781 27 christmas	1831 24 businessman	1881 21 postpone	1931 19 translation	1981 16 explosion
1782 27 regret	1832 24 backward	1882 21 patience	1932 19 collar	1982 16 theatrical
1783 26 jaw	1833 24 qualification	1883 21 boast	1933 19 delivery	1983 16 cultivate
1784 26 soap	1834 24 artificial	1884 21 rope	1934 19 reproduce	1984 16 collector
1785 26 pronounce	1835 24 attraction	1885 21 envy	1935 19 confession	1985 16 miserable
1786 26 empire	1836 24 lamp	1886 21 airplane	1936 19 pan	1986 16 wrist
1787 26 bowl	1837 24 curl	1887 21 rid	1937 19 prejudice	1987 16 rabbit
1788 26 outline	1838 23 shower	1888 21 shield	1938 19 voyage	1988 16 accustom
1789 26 organ	1839 23 elder	1889 21 veil	1939 19 tobacco	1989 16 tide
1790 26 imitation	1840 23 bunch	1890 21 kneel	1940 18 simplicity	1990 16 insult
1791 26 caution	1841 23 bell	1891 21 tray	1941 18 paste	1991 16 thumb
1792 26 mineral	1842 23 steer	1892 21 explosive	1942 18 cake	1992 16 lump
1793 26 disagree	1843 23 flavor	1893 21 brass	1943 18 elephant	1993 16 annoy
1794 26 blade	1844 23 spit	1894 21 taxi	1944 18 ribbon	1994 16 toy
1795 26 trick	1845 23 rob	1895 21 wax	1945 18 harvest	1995 16 heal
1796 26 treasure	1846 23 cream	1896 21 duck	1946 18 ashamed	1996 16 shallow
1797 26 immense	1847 23 interrupt	1897 21 button	1947 18 cave	1997 16 repetition
1798 25 convenience	1848 23 pen	1898 21 invent	1948 18 customary	1998 16 soup
1799 25 disapprove	1849 23 weave	1899 20 remedy	1949 18 thief	1999 15 whistle
1800 25 destructive	1850 23 orange	1900 20 bush	1950 18 damp	2000 15 scenery

2001 15 apple	2058 13 drawer	2115 10 ray	2172 7 revenge	2229 4 companionship
2002 15 offense	2059 13 disregard	2116 10 lazy	2173 7 correction	2230 4 rubbish
2003 15 cork	2060 12 nowadays	2117 10 limb	2174 7 descendant	2231 4 modesty
2004 15 ripe	2061 12 patriotic	2118 10 grammatical	2175 7 hesitation	2232 4 woolen
2005 15 temper	2062 12 tin	2119 10 beast	2176 7 spade	2233 4 deepen
2006 15 sore	2063 12 penny	2120 10 monkey	2177 7 basin	2234 4 pastry
2007 15 pinch	2064 12 cage	2121 10 jewel	2178 7 weed	2235 4 cupboard
2008 15 diamond	2065 12 pardon	2122 10 persuasion	2179 7 omission	2236 4 quart
2009 15 razor	2066 12 lately	2123 10 obedience	2180 7 old-fashioned	2237 4 canal
2010 15 imaginative	2067 12 offend	2124 10 sock	2181 7 bicycle	2238 4 notebook
2011 15 hook	2068 12 coarse	2125 10 vowel	2182 7 breadth	2239 4 deceit
2012 15 copper	2069 12 spoil	2126 10 hammer	2183 7 photography	2240 3 parcel
2013 15 landlord	2070 12 horizontal	2127 10 inn	2184 7 coward	2241 3 brighter
2014 14 influential	2071 12 sting	2128 10 chimney	2185 7 mat	2242 3 moderation
2015 14 rot	2072 12 ditch	2129 10 dissatisfaction	2186 7 rejoice	2243 3 punctual
2016 14 hollow	2073 12 librarian	2130 10 annoyance	2187 7 cheat	2244 3 hurrah
2017 14 enclose	2074 12 meantime	2131 10 ornament	2188 7 congratulate	2245 3 lipstick
2018 14 harden	2075 12 cough	2132 10 honesty	2189 7 discomfort	2246 3 uppermost
2019 14 wicked	2076 12 deaf	2133 10 outward	2190 7 enclosure	2247 3 fatten
2020 14 stiffen	2077 12 sword	2134 10 sharpen	2191 7 attentive	2248 3 conqueror
2021 14 silk	2078 12 messenger	2135 10 handkerchief	2192 7 paw	2249 2 hindrance
2022 14 upright	2079 12 vain	2136 9 greed	2193 6 overflow	2250 2 cowardice
2023 14 selfish	2080 12 castle	2137 9 heavenly	2194 6 dissatisfy	2251 2 obedient
2024 14 stripe	2081 12 elastic	2138 9 thirst	2195 6 multiplication	2252 2 saucer
2025 14 pig	2082 12 comb	2139 9 niece	2196 6 whichever	2253 2 madden
2026 14 inward	2083 12 rod	2140 9 spill	2197 6 tidy	2254 2 scold
2027 14 excellence	2084 11 widen	2141 9 loaf	2198 6 bribe	2255 2 weekday
2028 14 rake	2085 11 sorrow	2142 9 wheat	2199 6 mend	2256 2 rotten
2029 14 pupil	2086 11 inventor	2143 9 worm	2200 6 stocking	2257 2 disrespect
2030 14 hasten	2087 11 cliff	2144 9 secrecy	2201 6 feast	2258 1 widower
2031 14 shorten	2088 11 umbrella	2145 9 rude	2202 6 nuisance	2259 1 deafen
2032 14 applause	2089 11 interruption	2146 9 heighten	2203 6 thorn	2260 1 donkey
2033 14 ache	2090 11 merry	2147 9 flatten	2204 6 tame	2261 1 businesslike
2034 14 apology	2091 11 gallon	2148 9 loosen	2205 5 inclusive	2262 1 motherhood
2035 14 knot	2092 11 conquest	2149 9 cheese	2206 5 homemade	2263 1 sadden
2036 14 nephew	2093 11 headache	2150 9 rivalry	2207 5 handwriting	2264 1 handshake
2037 14 cushion	2094 11 tailor	2151 9 royalty	2208 5 chalk	2265 1 calculator
2038 14 drown	2095 11 bucket	2152 9 discontent	2209 5 sour	2266 1 headdress
2039 14 nursery	2096 11 scent	2153 9 complication	2210 5 slippery	2267 1 scissors
2040 14 pint	2097 11 signature	2154 9 fright	2211 5 procession	2268 1 translator
2041 14 fierce	2098 11 cart	2155 9 indoor	2212 5 ripen	2269 1 possessor
2042 13 imitate	2099 11 darken	2156 9 flour	2213 5 jealous	2270 1 shilling
2043 13 aloud	2100 11 sometime	2157 9 actress	2214 5 jealousy	2271 1 redden
2044 13 gaiety	2101 11 applaud	2158 8 congratulation	2215 5 liar	2272 1 motherly
2045 13 robbery	2102 11 underneath	2159 8 ounce	2216 5 homecoming	2273 0 whose
2046 13 tighten	2103 11 hello	2160 8 fry	2217 5 barber	2274 0 cultivator
2047 13 perfection	2104 11 pretense	2161 8 everlasting	2218 5 whiten	2275 0 whom
2048 13 scorn	2105 11 descent	2162 8 goat	2219 5 berry	2276 0 homework
2049 13 whoever	2106 11 conquer	2163 8 ink	2220 5 lighten	2277 0 electrician
2050 13 trunk	2107 11 framework	2164 8 disappearance	2221 5 pigeon	2278 0 oar
2051 13 wool	2108 11 confidential	2165 8 reproduction	2222 5 hinder	2279 0 bribery
2052 13 sailor	2109 11 adoption	2166 8 thicken	2223 4 bravery	2280 0 sweeten
2053 13 competitor	2110 11 disgust	2167 8 avoidance	2224 4 baggage	2281 0 sow
2054 13 moonlight	2111 11 waist	2168 8 spoon	2225 4 noun	2282 0 pronunciation
2055 13 deer	2112 11 momentary	2169 8 strap	2226 4 amongst	2283 0 beak
2056 13 bean	2113 11 receipt	2170 8 deceive	2227 4 grammar	2284 0 plural
2057 13 everyday	2114 10 pearl	2171 7 lengthen	2228 4 cultivation	

APÉNDICE 2:

Referencias de las sugerencias y actividades propuestas

A continuación se presenta la relación de libros y sitios de Internet de donde se obtuvieron las diversas actividades propuestas en el presente capítulo.

La organización de esta lista respecto a las referencias sobre las actividades complementarias se basa en la secuencia de las unidades del libro *East West Basics*. Sobre las actividades adicionales, aparecen en el mismo orden del inciso 4.3.

Actividades complementarias

Unidad 1

Mi nombre es... Coady, James y Huckin, Thomas. 1997:264. *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ocupaciones. Gerard Counihan. 1998-1999. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj>. (on line).

Unidad 2

Mi nombre, mis actividades y lugares donde las efectúo. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/ESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line).

Alfabeta. 1999. School of Teaching English as a Second Language. TEFL. <http://www.seattleu.edu/soe/stesl/index.html>. (on line).

Unidad 3

Los miembros de la familia. Kelly, Charles I. 1996. TESL/TEFL/ESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/quizzes>. (on line).

La familia y adjetivos para descripción de personas. McCallum, George P. 1980:21 *101 Word Games* New York: Oxford University Press.

La Familia. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/ESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line).

Unidad 4

La hora. Wright, Andrew. 1989:30. *Pictures of Language Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Preposiciones. Wright, Andrew. 1989:145. *Pictures for Language Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Unidad 5

Países, nacionalidades y lenguas. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Lugares favoritos. 2000 <http://www.edu.ge.ch/cptic/prospective/projets/anglais/exercises/welcome.html>. (on line).

Unidad 6

Deportes. Trish. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Gustos. Wright, Andrew. 1989:143. *Pictures for Language Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Unidad 8

Verbos. 1997-2001. The Internet TESL Journal. 75 ESL Teaching Ideas. <http://www.geocities.com/tokyo>. (on line).

Música. Kelly, Charles y Kelly, Lawrence. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Unidad 9

El clima y las estaciones. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Los meses del año y los números ordinales. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/ESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line).

Unidad 10

Un banquete de la A a la Z. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Colores. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/ESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line).

Unidad 11

Compras y regalos. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/TESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/question>. (on line).

Vestimenta. Mello, Vera. 2000. TESL/TEFL/ TESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line)

Vestimenta, adjetivos y colores. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Unidad 12

Comida. McCallum, George P. 1980:9 *101 Word Games.* New York: Oxford University Press.

Unidad 13

El vecindario y la casa. Bradley, Letitia. 1998. The Internet. TESL/TEFL/TESOL/ESL/EFL/ESOL/LINKS. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/question>. (on line).

La casa. Riley, Bruce. 1997-2000. The Internet TESL Journal. <http://www.aitech.ac.jp>. (on line).

Actividades adicionales

Instrucciones. 2000. *English Lesson Plans and Resources for Teachers from English-To-Go.* <http://www.english-to-go.com>. (on line).

Nuestra cara. 2000. *English Lesson Plans and Resources for Teachers from English-To-Go.* <http://www.english-to-go.com>. (on line).

Nuestro cuerpo. Wright, Andrew. 1989:26 *Pictures for Language Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Diversas actividades sobre el cuerpo humano. 2001. The Internet TESL Journal. 75 *ESL Teaching Ideas.* <http://www.geocities.com/tokyo>. (on line).

El salón de clase. McCallum, George P. 1980:15-21. *101 Word Games.* Nueva York: Oxford University Press.

El alfabeto para animales. 2001. The Internet TESL Journal. 75 *ESL Teaching Ideas.* <http://www.geocities.com/tokyo>. (on line).

Preguntas sobre animales y mascotas. Bradley, Letitia. 1998. TESL/TEFL/TESOL/ESL/EFL/ESOL/LINK. <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/questions>. (on line).

Animales domésticos y salvajes. The Internet TESL Journal.75 ESL Teaching Ideas. <http://www.geocities.com/tokyo>. (on line).

There, their & they're. 2000. Ambleside Spelling test. www.argosphere.net. (on line).

La anterior relación puede servir al maestro en caso de que de desee obtener mayor información al respecto. Cabe señalar que algunos sitios cambian de contenido, pero en general servirán de guía para localizar material útil y actualizado.